3

Achiles en Sciro



AL EXCELENTISSIMO SEñOR EL SEñOR

D. JAYME MIGUEL

DE GUZMAN, DAVALOS, SPINOLA, Palavezino, Ramirez de Haro, Santillàn, Ponce de Leon, y Mesia, Marquès de la Mina, Duque de Lezera, y de la Palata, Conde de Pezuela de las Torres, y de Belchite, Principe de Massa, Marquès de Cabrega, Señor de Santarèn, Grande de España de primera classe, Centil-Hombre de Camara con exercicio, Cavallero del Insigne Orden del Toyson de Oro, y de los de Sancti Spiritus, San Genaro, y Calatrava, Administrador en el de Montesa de las Encomiendas de Silla, y Venasal, Capitàn General de los Exercitos de Su Magestad, Director General del Cuerpo de Dragones, Governador, y Capitàn General del Exercito, y Principado de Cathaluña, y Presidente de su Real Audiencia, &c.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

SEñOR.

A *Tributar veneraciones, manifestando regocijos se* pre-

Digitized by Google

preparan los mas eficaces de-seos; quando el aplauso de tan glorioso dia se empeñan (emulos de sì mismos) los animos mas generosos, que procuran acreditarse con las demonstraciones mas festivas.

A la celebracion de objeto tanto, comparece la Opera intitulada: ACHILES EN SCIRO, *segura por la satisfaccion que logra en el alto patrocinio de V. Exc. ufana por el merito que se adquiere con el lustroso esplendor que la acredìta, y dichosa en el acierto que se promete, siendo tan digno el motivo que la inclina; por lo que espera en la admission de*

V. Exc.

Digitized by Google

V. Exc. el exito feliz de sus anhelos, y yo con el mas respetuoso rendimiento la honra de constituirme

DE V. EXC.

El mas rendido servidor

Geronymo Cutitta Impressario.

ARGU-

ARGOMENTO.

E' Per antica fama assai noto, che bramosi di vendicar con la distruzione di Troja la comune ingiura, sofferta nel rapimento d' Elena, unirono già la forze loro tutti i Principi della Grecia. Intanto che la formidabile Armata si raccogliea, cominciò a spargersi fra le adunate schiere una predizione; *Che mai non avrebbero espugnata la nemica Città, se non conducevano a questa impresa il giovanetto Achille, figliuolo di Teti, e di Peleo*: e prese a poco a poco tanto vigore questa credenza nell' animo de' superstiziosi guerrieri, che ad onta de' loro Duci, risolutamente niegavano di partir senza Achille. Seppelo Teti-de, e temendo della vita del figlio, se fosse trasportato fra l' armi, stabilì di nasconderlo alle ricerche de' Greci. Corse perciò in Tessaglia, dove sotto la cura dell' antico Chirone aducavasi Achille, e trattolo seco, lo rivestì nascostamente d' abiti femminili, consegnollo ad un suo confidente; imposegli che condur lo dovesse nell' Isola di Sciri, Sede Reale di Licomede; e che ivi sotto nome di Pirra, come propria sua figlia,

Digitized by Google

ARGUMENTO.

NOtorio ha hecho la fama, que deseosos de vengar con la destruccion de Troya, la comun injuria sufrida en el rapto de Elena, unieron sus fuerzas todos los Principes de la Grecia, en tanto, que la formidable Armada se juntava, empezò à divulgarse entre las unidas esquadras una prediccion: *Que jamàs verian vencida la enemiga Ciudad, si no llevavan à esta empresa el joven Achiles, hijo de Tetis, y de Peleo*; fuè tomando tanto vigor esta creencia en el animo de los supersticiosos guerreros, que contra la voluntad de sus Gefes, resueltamente negavan de marchar sin Achiles. Supolo Tetis, y temiendo de la vida de el hijo, si fuesse llevado al Exercito, determinò ocultarlo à las averiguaciones de los Griegos, fuè para esto à Tessalia, donde baxo el cuydado del antiguo Chiron se educava Achiles, y llevandolo consigo lo disfrazò con trages femeniles, lo consignò à un confidente suyo, le impuso que lo conduxesse à la Isla de Sciro, Trono Real de Licomedes, y que alli baxo el nombre de Pirra, como propria hi-

ja

Digitized by Google

figlia, celatamente lo custodisse. Eseguì l' accorto servo esattamente il comando, andò con sì gran pegno in Sciro, cambiò, per esser più sconosciuto, il proprio vero nome in quel di Nearco; e sì destramente s' introdusse in quella Corte, che ottennero in breve onorato luogo, egli fra Ministri Reali, e la mentita Pirra fra le ancelle della Principessa Deidamia, figliuola di Licomede. Col favore delle finte spoglie, potendo Achille ammirar sì d' appresso gl' innumerabili pregi della bella Deidamia, se ne invaghì; non seppe nascondersi a lei, trovò corrispondenza, e s' accesero entrambi d' uno scambievole ardentissimo amore. Se ne avvide per tempo il vigilante Nearco, ed in vece d' opporsi a' loro nascenti affetti, usò tutte l' arti per fomentargli, promettendosi nell' innamorata Principessa un soccorso, a raffrenar l' impazienza d' Achile: il quale, non sapendo reprimere gl' impeti feroci dell' indole sua bellicosa, sdegnava come ceppi insoffribili i molli femminili ornamenti, & al balenar d' una spada, al risuonar d' una tromba, o al solo udirne parlare, già tutto fuor di se stesso, minacciava di palesarsi. E l' avrebbe anche fatto, se l' attenta

Dei-

Digitized by Google

ja suya, zelosamente lo guardasse. Cumpliò el sagàz criado exactamente el mandato, fuè con Achiles à Sciro, cambiando por ser mas desconocido su proprio, y verdadero nombre en el de Nearco, y tan sagazmente se introduxo en aquella Corte, que en breve obtuvieron honroso puesto; èl, entre los Ministros Reales, y la fingida Pirra entre las Damas de la Princesa Deidamia, hija de Licomedes, con el favor de los trages fingidos pudiendo Achiles admirar tan de cerca las innumerables gracias de la hermosa Deidamia se enamorò, no supo ocultarse à ella, encontrò correspondencia, y se encendieron entrambos de un reciproco ardiente amor. Reparòlo con tiempo el vigilante Nearco, y en vez de oponerse à sus recientes afectos, usò de todos los medios para fomentarlos, prometiendose en la enamorada Princesa un socorro para refrenar la impaciencia de Achiles, el qual no sabiendo reprimir los impetus feroces de su indole guerrera, despreciava como grillos insufribles los debiles femeniles ornatos, y al brillar de una espada, al resonar de un clarin, ò solo à la voz de guerra, ya fuera de sì mismo amenazava el descubrirse, y lo havria hecho

cho

Digitized by Google

Deidamia timorosa di perderlo non avesse procurato di temperarlo. Or mentre questa cura costava a lei tanta pena, seppesi nell' Armata de' Greci dove; & in qual abito Achille si nascondeva, e dubitossene almene. Si conclusе perciò fra questi d' inviare a Licomede un accorto Ambasciadore, il quale col pretesto di chieder a nome loro e navi, e guerrieri per l' assedio Trojano, procurasse accertarsi, se colà fosse Achille, e seco per qualunque mezzo lo conducesse. Fu destinato Ulisse come il più destro d' ogni altro ad eseguir sì gelosa commissione. Andovvi egli, & approdò su le marine di Sciro in un giorno appunto in cui colà celebravansi le solenni feste di Bacco. La sorte gli offerse al primo arrivo indicj bastanti, onde incamminare le sue ricerche. Se ne prevalse. Sospettò che in Pirra si nascondesse Achille, inventò pruove per assicurarsene; fece nascere l' occasione di parlar seco, ad onta della gelosa custodia di Nearco, e Deidamia, e ponendo allora in uso tutta la sua artificiosa eloquenza lo persuase a partirsi. Ne fu avvertita la Principessa, e corse ad impedirlo: onde qui trovossi Achille in crudelissime angustie fra Deidamia, & Ulisse. Adoprava uno i più

acuti

Digitized by Google

cho si la atenta Deidamia temerosa de perderlo no huviesse procurado templarlo, entre tanto que este cuydado le costava tanta pena ; bien se supiesse en la Armada de los Griegos donde, y en que trage Achiles se ocultava , ò bien se dudasse , por esto se concluyò entre èstos de embiar à Licomedes un sagaz Embaxador ; el qual con pretexto de pedir en nombre de ellos naves , y guerreros para el assedio Troyano, procurasse assegurarse de si se hallava Achiles alli ; y por qualesquier medio lo llevasse consigo. Fuè destinado Ulisses como el mas habil entre los otros para executar tan zelosa comission : èl fuè, y arribò à las Playas de Sciro en el dia en que alli se celebravan las solemnes fiestas de Baco. La suerte le ofreciò à su arribo indicios bastantes para encaminar sus averiguaciones , dellos se prevaliò sospechoso, que en Pirra se ocultasse Achiles , inventò pruevas para assegurarse , facilitò la ocasion de hablarle à despecho de la zelosa custodia de Nearco , y Deidamia , y poniendo entonces en uso toda su artificiosa eloquencia le persuadiò à partir. Fuè advertida la Princesa , y fuè luego à impedirlo: entonces se viò Achiles en cruelissimas an-

gustias

acuti stimoli di gloria per trarlo seco: impiegava l' altra le più efficaci tenerezze d' amore, per trattenerlo: & egli assalito in un tempo medesimo da due così violenti passioni, ondeggiava irresoluto nel tormentoso contrasto. Ma il saggio Re lo compose: il quale di tutto fra questi tumulti informato, consente il richiesto Eroe all' istanze d' Ulisse: concede la Real Principessa alle dimande d' Achile: e prescrivendo a lui con qual prudente vicenda debbano secondarsi fra loro e le tenere cure, e le guerriere fatiche, mette d' accordo nell' animo suo combattuto e la gloria, e l' amore.

Incontrasi questo fatto presso che in tutti gli antichi, e moderni Poeti. Ma essendo essi tanto discordi fra loro nelle circostanze; noi senza attenerci più all' uno che all' altro, abbiam tolto da ciascheduno ciò che meglio alla condotta della nostra favola è convenuto.

Il luogo dell' azione è la Reggia di Licomede nell' Isola di Sciro.

MU-

gustias entre Deidamia, y Ulisses; aplicava el uno los mas vivaces estimulos de gloria para llevarlo consigo. Empleava la otra las mas eficaces ternuras de amor para detenerle. El, combatido à un tiempo mismo de dos tan violentas passiones vacilava irresoluto en la tormentosa contienda; pero el sabio Rey lo compuso, el qual de todo entre estos tumultos informado cede el buscado Heroe à las instancias de Ulisses, concediendo la Real Princesa à las suplicas de Achiles, y prescriviendole con qual prudente mudanza se devan unir entre ellos los tiernos cuydados, y las guerreras fatigas unió en su animo combatido la gloria, y el amor.

Hallase este hecho tanto en los antiguos, quanto en los modernos Poetas; pero estando èstos tan discordes entro sì de las circunstancias, nosotros sin atenernos mas al uno que al otro hemos tomado de cada uno aquello, que mejor por la conducta de nuestra favula à convenido.

El lugar de la accion es la Regia de Licomedes en la Isla de Sciro.

MUTAZIONI DI SCENE.

NELL' ATTO PRIMO.

Grand' Atrio di colonne, con aſpetto eſteriore di magnifico Tempio dedicato à Bacco, d' onde ſi diſcende per due ſpazioſe ſcale. Frà le diſtanze delle numeroſe colonne, ſcuopreſi dal deſtro lato il boſco ſacro alla Deità ſuddetta, e dal ſiniſtro la marina di Sciro, dove poi approderanno alcune navi. Nella piazza del Tempio compariranno liete ſchiere di Baccanti, che celebrando le feſte del loro Nume intrecciano allegre danze, ſecondati dal canto del ſeguente coro. E frattanto ſcenderanno dal Tempio *Deidamia*, ed *Achille* in abito femminile.

Appartamenti di Deidamia.

Delizioſa nella Reggia di Licomede.

NELL' ATTO SECONDO.

Grand' Atrio di varie colonne traſparenti, ornate di ſtatue rappreſentanti le impreſe d' Ercole.

Sala illuminata in tempo di noto con-

menſa

Digitized by Google

MUTACIONES DE SCENAS.

EN EL ACTO PRIMERO.

Grande Atrio de colunas, fachada exterior de magnifico Templo, dedicado à Baco, donde ſe baxa por dos eſpacioſas eſcalas. Entre las diſtancias de las numeroſas colunas, ſe deſcubre à el lado derecho el boſque conſagrado à la dicha Deydad, y à la izquierda la marina de Sciro, donde luego abordaràn algunas naves. En la plaza del Templo pareceràn alegres eſquadras Bacanales, que celebrando la fieſta de ſu Numen entretejeràn alegres danzas, ſegundadas del canto del ſiguiente coro. Y entre tanto baxaràn del Templo *Deidamia*, y *Achiles* en ropas femeniles.

Apartamiento de Deidamia.

Eſtancia delicioſa en la Regia de Licomedes.

EN EL ACTO SEGUNDO.

Grande Atrio de colunas tranſparentes, adornado de eſtatuas, que repreſentan varias hazañas de Hercules.

Sala iluminada en tiempo de noche, con

Digitized by Google

mensa in bandita, e credenza. Logge nell'alto ripiene di spettatori.

NELL' ATTO TERZO.

Giardino corrispondente al Mare, e Navi poco lontano.

Reggia.

PER

mesa adornada, y aparador; mirador en lo alto con espectantes.

EN EL ACTO TERCERO.

Jardin que corresponde à el Mar, y Naves cercanas à la rivera.

Regia.


PER-

PERSONAGGI.

LICOMEDE Re di Sciro.
La Signora Giovanna Boddi.

ACHILLE in abito femminile.
La Signora Orsola Strambi.

DEIDAMIA figlia di Licomede.
La Signora Anna Basrigli.

ULISSE Ambasciador de Greci.
Il Signor Gioseppe Baratti.

NEARCO Custode d' Achille.
La Signora Agata Ferretti.

TEAGENE destinato sposo de Deidamia.
La Signora Anna Favelli.

ARCADE confidente d' Ulisse.
La Signora Marianna Ferretti.

BALLERINE.

La Signora Anna Paccini.
La Signora Veronica Moretti.
La Signora Stella Bicocchi.

BALLERINI.

Il Signor Francesca Martini.
Il Signor Angelo Alberti.
Il Signor Giovanni Passaponti.

Direttore delli Balli il Signor Francesco Martini.

ATTO

Digitized by Google

PERSONAGES.

LICOMEDES Rey de Sciro.
La Señora Juana Boddi.

ACHILES en trage femenil.
La Señora Ursula Strambi.

DEIDAMIA hija de Licomedes.
La Señora Ana Bastigli.

ULISSES Embaxador de los Griegos.
El Señor Joseph Baratti.

NEARCO Ayo de Achiles.
La Señora Agueda Ferretti.

TEAGENES destinado esposo de Deidamia.
La Señora Ana Favelli.

ARCADE confidente de Ulisses.
La Señora Mariana Ferreti.

BAYLARINAS.

La Señora Ana Paccini.

La Señora Veronica Moretti.

La Señora Estrella Bicocchi.

BAYLARINES.

El Señor Francisco Martini.

El Señor Angel Alborti.

El Señor Juan Passaponti.

Director de los Bayles el Señor Francisco Martini.

ACTO

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Grand' Atrio di colonne, con aspetto esteriore di magnifico Tempio dedicato à Bacco, d'onde si discende per due spaziose scale. Frà le distanze delle numerose colonne, scuopresi dal destro latò il bosco sacro alla Deità suddetta, e dal sinistro la marina di Sciro, dove poi approderanno alcune navi. Nella piazza del Tempio compariranno liete schiere di Baccanti, che celebrando le feste del loro Nume intrecciano allegre danze, secondati dal canto del seguente coro. E frattanto scenderanno dal tempio *Deidamia*, ed *Achille* in abito femminile.

Coro. AH di tue lodi al suono,
Padre Lico, discendi:
Ah le nostr' alme accendi
Del sacro tuo furor.

P. del C.

ACTO PRIMERO.

SCENA PRIMERA.

Grande Atrio de colunas, fachada exterior de magnifico Templo, dedicado à Baco, donde se baxa por dos espaciosas escalas. Entre las distancias de las numerosas colunas, se descubre à el lado derecho el bosque consagrada à la dicha Deydad, y à la izquierda la mariña de Sciro, donde luego abordaràn algunas naves. En la plaza del Templo pareceràn alegres esquadras Bacanales, que celebrando la fiesta de su Numen entretejaràn alegres danzas, segundadas del canto del siguiente coro. Y entre tanto baxaràn del Templo *Deidamia*, y *Achiles* en ropas femeniles.

Coro. AL son de tu alabanza
Padre Lieo, deciende
Nuestras almas enciende
Con tu sacro furor.

Digitized by Google

P. del C. Oh fonte de' diletti,
Oh dolce obblio de' mali,
Per te d'eſſer mortali
Noi ci ſcordiam talor.

Tutto. Ah le noſtr' alme accendi
Del ſacro tuo furor.

Parte. Per te, ſe in fredde vene
Pigro riſtagna, e langue,
Bolle di nuovo il ſangue
D'inſolito calor.

Tutto. Ah le noſtr'alme accendi
Del ſacro tuo furor.

Parte. Chi te raccoglie in ſeno
Eſſer non può fallace:
Fai diventar verace
Un labbro mentitor.

Tutto. Ah le noſtr'alme accendi
Del ſacro tuo furor.

Parte. Tu dai coraggio al vile,
Raſciughi al meſto i pianti,
Diſcacci dagli Amanti
L'incomodo roſſor

Tutto. Oh fonte de' diletti,
Oh dolce obblio de' mali,
Accendi i noſtri petti
Del ſacro tuo furor.

Ad un improviſo ſuon [illegible]

Digitized by Google

P. del C. Oh fuente de delicias,
Dulce olvido de males,
Por tì, de ser mortales
Perdemos el temor.

Todos. Nuestras almas enciende
De tu sacro furor.

Parte. Si fria entre las venas
La sangre desalienta
Nuevo erbor se le aumenta
De insolito calor.

Todo. Nuestras almas enciende
De tu sacro furor.

Parte. Quien te acoja en el seno
No puede ser falace,
Porque tu hazes verace
A el labio engañador.

Todo. Nuestras almas enciende
De tu sacro furor.

Parte. Quitas al vil el miedo,
A los tristes el llanto,
Y à los amantes, tanto
Incomodo rubor.

Todo. Oh fuente de delicia
Dulce olvido de males,
Nuestros pechos innicia
De tu sacro furor.

A un improviso eco de trompas que se oye

Digitized by Google

odesi in lontano verso la marina tace il Coro, s'interrompe il ballo, e s'arrestan tutti in attitudine di timore riguardando verso il mare.

Deid. Udisti? *ad Achille.*

Ach. Udii.

Deid. Chi temerario ardisce
Turbar col suon profano
Dell'Orgie venerate il rito arcano?

Ach. Non m'ingannai: lo strepito sonoro
Parte dal mar. Ma non saprei... non veggo
Che vuol dir, chi lo muova... ah Principes-
Eccone la cagion. Due navi, osserva, (sa,
Vengono a questo lido.

Deid. Oimè!

Ach. Che temi?
Son lungi ancor.

Compariscono in lontano due navi. Sentesi di nuovo il suono delle trombe sud: tutti partono fuggendo, toltone Achille, e Deidamia.

Deid. Fuggiam.

Ach. Perchè?

Dei. Non sai
Che d'infami Pirati
Tutto infestato è il mar? Così rapite
Fur le figlie infelici

Digitized by Google

oye lexano àcia la marina, calla el coro, y se interrumpe el bayle quedandose todos como atemorizados, mirando àcia el mar.

Deid. Oiste? *à Abiles.*

Ach. Oì.

Deid. Quien temerario pudo
Turbar con son profano
De veneradas preces rito arcano?

Ach. No me engañe; el estrepito sonoro
Sale del mar. Mas no sabrè... no entiendo
Que serà, quien lo mueva... ay mi Princesa!
Mira alli la ocasion. Mira dos naves
Que vienen à esta orilla.

Deid. Ay de mi!

Ach. Què temes?
Lexos estàn aun.

Comparecen à lo largo dos naves, y se buelve à oir el son de las trompas huyen todos menos Achiles, y Deidamia.

Deid. Huìamos.

Ach. Por què?

Deid: No sabes,
Què de infames Piratas
Infestado està el mar? Assi robadas
Fueron las infelices

Hijas

A Red'Argo, e di Tiro. Ignori forse
La recente di Sparta
Perdita ingiuriosa, e che ne freme
In van la Grecia, e che domanda in vano
L'infida sposa al Predator Trojano?
Chi sa che ancora in quelle
Insidiose navi... Oh Dei, vien meco.
Ach. Di che temi, mia vita? Achille è teco.
Deid. Taci.
Ach. E se teco è Achille...
Deid. Ah taci: alcuno *guardandosi intorno.*
Potrebbe udirti; e se scoperto sei
Son perduta, ti perdo. E che direbbe
Il Genitor deluso? Una Donzella
Sai che ti crede, e si compiace, e ride
Del nostro amor; ma che sarà, se mai
(Solo in pensarlo io moro)
Se mai scuopre che in Pirra Achille adoro?
Ach. Perdona è vero.

SCENA II.

Nearco, e Detti.

Near. (ECco gli amanti.) E deggio
Sempre così tremar per voi!
(Ve'l dissi
Pur

Hijas de Tiro, y de Argos. Quizà ignoras
La reciente de Esparta
Perdida injuriosa, de que aun tiembla
En vano Grecia? Y què le pide en vano
La infiel Esposa, al robador Troyano?
Quien sabe si en aquellas
Insidiosas naves . . . vèn conmigo.

Ach. Dì què temes mi bien? No estoy con-
(tigo?

Deid. Calla.

Ach. Si contigo està Achiles.

Deid. Calla, que alguno *mirando al rede-*
Pudiera oìrte; y siendo descubierto (*dor.*
Me pierdes, y te pierdo. Y què diria
El Padre deslumbrado? Una doncella
Sabes que te imagina, el se complace
De nuestro amor. Què fuera si supiesse
(Solo en pensarlo muero)
Si supiesse que en Pirra, à Achales quiero?

Ach. Perdoname, es verdad.

SCENA II.

Nearco, y los dichos.

Near. (Aqui estàn los amantes.) por vo-
(sotros
Siempre he de estàr con susto?
(Yà os he dicho
Mil

Pur mille volte: è troppo chiara ormai
Questa vostra imprudente
Cura di separarvi
Sempre dalle compagne: ognun la vede,
Ne parla ognuno. Andate al Re: son tutte
L'altre già nella Reggia.

Ach. Il suon guerriero
Ach. intento ad altro non ascolta.
Che da que' legni uscì, d'armati, e d'armi
Mostra che vengan gravi.

Deid. (Oh come in volto *Piano a Nearco.*
Già tutto avvampa! Usar conviene ogni
Per trarlo altrove.) (arte

Near. E non partire.

Ach. Or ora,
Principessa, verrò. Quei legni in porto
Bramo veder.

Deid. Come! Ch' io parta, e lasci
Te in periglio sì grande! Ah tu (lo vedo)
Ne saresti capace, e dal tuo core *turbata.*
Misuri il mio. So già, crudele...

Ach. Andiamo,
Non ti sdegnar. Con un tuo sguardo irato
Mi fai morir.

Deid. No, non è vero ingrato.
No ingrato, amor non senti;
O se pur senti amor,

Pre-

Mil veces, que es muy claro
Esse vuestro imprudente
Cuydado de apartaros
Siempre de los demàs: unos lo advierten
Otros mormuran. Id que yá estàn todos
Los demàs en la Regia.

Ach. El son guerrero

Achiles divertido no escucha.

Que de los leños sale, nos demuestra
Que de armas, y Guerreros vienen llenos.

Deid. (Como en su rostro *baxo à Nearco.*
El furor se trasluce. Usar combiene
Ardid para apartarlo.)

Near. Què no te vàs?

Ach. Ahora, ahora,
Princesa irè. Que vèr llegar al Puerto
Quiero las naves.

Deid. Còmo! Irme yo, y dexarte
En peligro tan grande! Ay! Tu (lo veo)
Capàz eras de hazerlo. A tu constancia
Mides la mia. Yà sè, cruel...

Ach. Vamos.
No te enojes mi bien. Tu airado trato
Me harà morir.

Deid. No, no es verdad, ingrato.
No ingrato amor no tienes
Ni al corazon querras

Qui-

Perder non vuoi del cor
Per me la pace.
Ami, se te'l rammenti;
E puoi senza penar,
Amare, e disamar,
Quando ti piace.

Deidamia parte. Achille s'incammina appresso a Deidamia, ma giunto alla Scena si volge, e s'arresta di nuovo a mirar le navi già avvicinate a segno, che su la sponda di una d'esse possa già distinguersi un guerriero.

SCENA III.

Nearco, e di nuovo Achille.

Near. DI pacifiche Ulive *guardando il porto.*
An le prore adornate. Amiche navi
Queste dunque saran.
Ach. Nearco, osserva *tornando indietro.*
Come splende fra l'armi
Quel Guerrier maestoso.
Near. Ah va: non lice
A te, che una donzella
Comparisci alle spoglie, in questo loco
Scompagnata restar.

Ach.

Digitized by Google

Quitar por mi la paz
Que le complace,
Amas si se te acuerda,
Y quieres sin penar
Amar, y desamar,
Quando te place.

Parte Deidamia. Achiles se encamina àcia ella, y llegando à la scena se detiene, y buelve à mirar las naves que llegan yà à distancia que sobre el bordo de una pueda distinguirse un guerrero.

SCENA III.

Nearco, y de nuevo Achiles.

Near. DE pacifica oliva *mirãdo al puerto.*
La proa adornan. Con que amigas naves
Sin duda estas seràn.
Ach. Nearco observa *bolviendo atràs.*
Qual brilla entre las armas
Brioso aquel Guerrero.
Near. Vete: pues no conviene
A tì, que una donzella
Pareces por el trage, en este puesto
Sin compañia estàr.

Ach.

Digitized by Google

Ach. Ma non ti crede *con isdegno.*
Ognuno il padre mio? Qual maraviglia
Che appresso al Genitor resti una figlia?
Near. Si sdegnerà Deidamia.
Ach. E' ver.
Rimesso parte, e poi si ferma come sopra.
Near. (Che pena
E'il nascondere Achille!)
Ach. Oh se ancor io
Considerando il guerriero ch' è su la nave.
Quell'elmo luminoso
In frõte avessi, e quella spada al fianco...
Nearco, io son già stanco *torna risoluto.*
Di più vedermi in questa gonna imbelle;
E ormai...
Near. Che dici! Oh stelle! E non rammenti
Quanto giova al tuo amor?
Ach. Sì... Ma...
Near. Deh parti.
Ach. Lasciami un sol momento
A vagheggiar quell'armi.
Near. (Oìme.) Si, resta
Pur quanto vuoi. Ma Deidamia intanto
Sarà col tuo Rival.
Ach. Che! *in atto feroce.*

Near.

Digitized by Google

Ach. Quando te creen *con enojo.*
Todos, mi Padre; que ay que ſe colija
De eſtàr junto à ſu Padre, aqui una hija?
Near. Se enojarà Deidamia.
Ach. Es verdad.
Parte remiſo, y ſe buelve à detener como primero.
Near. (Què pena
Es ocultarte Achiles!)
Ach. Ay ſi en la frente
Mirando el Guerrero que eſtà ſobre el bordo de la nave.
Aquel yelmo luſtroſo
Tuvieſſe yo, y aquella eſpada al lado...
Nearco yà eſtoy canſado *buelve reſuelto.*
De verme en eſtas ropas femeniles,
Y nunca...
Near. Què dices? Ay eſtrella! No reparas
Quanto à tu amor conviene?
Ach. Si... pero...
Near. Ay vete.
Ach. Dexame un ſolo inſtante
Mirar à aquellas armas.
Near. (Ay!) Si, detente
Quanto quiſieres. Mas Deidamia en tanto
Con tu ribal eſtà.
Ach. Què! *en accion feròz.*

Near.

Digitized by Google

Near. Giunto or ora
E' di Calcide il Prence, e Licomede
Vuol che la man di sposo
Oggi porga alla figlia.
Ach. O Numi!
Near. E' vero
Ch'è tuo quel cor; ma se il Rivale accorto
Può lusingarla inosservata, e sola,
Chi sa? Pensaci, Achille, ei te l'invola.
Ach. Involarmi il mio tesoro?
Ah dov'è quest'alma ardita?
A' da togliermi la vita
Chi vuol togliermi il mio Ben.
M'avvilisce in queste spoglie
Il poter di due pupille;
Ma lo so, ch'io sono Achille,
E mi sento Achille in sen. *parte.*

SCENA IV.

Nearco, e poi Ulisse, ed Arcade dalle navi.

Near. CHe difficile impresa, (mento
Tetide, m'imponesti! Ogni mo-
Temo scoperto Achille. E'ver che amore
Lo tiene a fren; ma se una trõba ascolta,
Se rimira un guerrier; s'agita, avvampa,
Sdeg-

Digitized by Google

Near. El Principe de Calside
Con ella estarà ahora. Y Licomedes
Pretende que de Esposo
Dè la mano à la hija.
Ach. Oh hados!
Near. Es cierto
Ser su corazon tuyo; pero astuto
Podrà el Ribal, quando la solicita
Vencerla. Achiles vè que te la quita.
Ach. Usurparme mi tesoro?
Quien serà la alma atrevida?
A de quitarme la vida
Quien me prive de mi bien.
El poder de hermosos ojos
Me hace estàr en ropas viles,
Yo bien sè que soy Achiles,
Y mi corazon tambien. *vase.*

SCENA IV.

Nearco, y luego Ulises, y Arcade que sale de las naves.

Near. QUè dificil empressa (instante
Oh Tetide encargaste! A cada
Veo descubierto á Achiles. Y aunq̃ amores
Lo detienen; quando un clarin escucha
Qual Guerrero; se agita, y se nardese,
Des-

Digitized by Google

Sdegna l'abito imbelle. Or che sarebbe,
Se sapesse che Troja
Senza lui non cadrà. O Dei! m'inganno?
Ulisse! E qual cagione
Qui lo conduce temo... Olà straniero
Non osar d'inoltrarti
Senza dirmi chi sei. Questa è la legge.
Il mio Re la prescrisse.

Ulis. S'ubbidisca alla legge: io sono Ulisse.

Near. Ulisse! I detti audaci
Scusa, Eroe generoso. Al Re men volo
Con sì lieta novella. *vuol partire.*

Ulis. Odi. E tu sei *esaminandolo attentamente.*
Servo di Licomede?

Near. Appunto.

Ulis. Il Nome?

Near. Nearco.

Ulis. Ove nascesti?

Near. Nacqui in Corinto.

Ulis. E da' paterni lidi
Perchè mai qui venisti?

Near. Io venni... Oh Dio!
Signor troppo m'arresti, e'l Re frattanto
Non sa chi giunse in porto.

Ulis. Va dunque.

Near. (A ch'io fingea s'è quasi accorto.) *par.*

SCE-

Digitized by Google

Despreciando su trage. Mas què hatia
Si supiesse que Troya (gaño?
Sin èl no ha de caer. Oh Dios! Me en-
Ulises! Que motivo
Aqui lo trae; yo temo... ola estrangero
No osses adelantarte
Pues la ley de mi Rey, assi prescribe
Si quien eres no dices.

Ulis. Obedesco la ley: yo soy Ulises

Near. Mis palabras audaces
Perdona Eroe animoso, al Rey me parto
Con tan alegre nueva. *quiere irse.*

Ulis. Oye; y tu eres *mirandolo atentamente.*
Criado de Licomedes?

Near. Soylo.

Ulis. El nombre?

Near. Nearco.

Ulis. Donde naciste?

Near. Nacì en Chorintho.

Ulis. De paternas riberas,
Por què hasta aqui veniste?

Near. Yo vine... (oh Dios!)
Me detienes Señor. Y el Rey en tanto
No sabe que has venido.

Ulis. Vè Pues.

Near. (Que yo fingia, quasi à conocido.) *vase.*



CE-

Digitized by Google

SCENA V.

Uliſſe, ed Arcade.

Uliſ. ARcade, il Ciel ſeconda
La noſtra impreſa.
Arc. Onde la ſpeme?
Uliſ. Udiſti?
Rimiraſti colui? Sappi che 'l vidi
Di Peleo in corte à già molt'anni. Ei finſe
Patria, e nome con noi. Ma già confuſo
Era alle mie richieſte. Ah menzognera
Forſe non è la fama: in gonna avvolto
Qui ſi naſconde Achille. Arcade, vola
Su l'orme di colui, cerca, domanda,
Chi ſia, come qui venne, ove dimora,
Se alcuno è ſeco: ogni leggero indicio
Può ſervirne di ſcorta.
Arc. Io vado. *s' incammina.*
Uliſ. Aſcolta.
Che d' Achille ſi cerchi
Penſa a non dar ſoſpetto ancor lontano.
Arc. A un tuo ſeguace un tal ricordo e vano.
~~Che al grāde Uliſſe accanto~~
~~Non temo di tempeſte,~~
~~... a ſplender mai ſtelle funeſte.~~

Sprez-

Digitized by Google

SCENA V.

Ulises, y Arcade.

Ulis. ARcade el Cielo ayuda
Oy nueſtra empreſſa.
Arc. En què lo fundas?
Ulis. Oìſte?
Reparaſte en aquèl? Pues yo lo he viſto
De Peleo en la Corte à tiempo. Y finge
Su Patria, y nombre. Pero yà confuſo
Eſtava à mis preguntas. Si no miente
Tal vez la fama à Achiles hallar pienſo
Aqui en mugeril trage. Arcade buela
A la viſta de aquèl; pregunta, inquiere
quien es, como aqui eſtà, y adonde vive
Si ay alguno con èl. Qualquier indicio
Es de importancia mucha.
Ach. Yà voy. *ſe encamina.*
Ulis. Eſcucha,
De que ſe buſca à Achiles
Mira no dès ſoſpecha, ni aun remota.
Arc. A tu ſequàz, tal prevencion, es nota
Quien tiene à Uliſſes cerca
No teme tempeſtades
Ni que la eſtrella influya, adv[illegible]

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

Desprecìa el fiero viento
La encina acostumbrada,
Del invierno violento
La injuria à tolerar.
Si luego cae à el suelo
Esparce en la onda el buelo,
Y con el mismo viento
Và contrastando el mar.

SCENA VI.

Ulisses solo.

YA con prospero viento
Comienzo à navegar. Tal vez, à otro
Este felìz enquentro,
Aquel confuso rostro, hablar turbado
Poco serìa, à Ulisses demasiado.
A un relampago solo
El diestro Marinero
Yà buelve à hallar el Polo
Yà reconoce el mar.
Bastale al Peregrino
Solo un vestigio impresso,
Para que del camino
No se pueda engañar. *vase*

Digitized by Google

SCENA VII.

Appartamenti di Deidamia.

Licomede, e Deidamia.

Lic. MA se ancor no'l vedesti, onde lo
Che piacerti non può? (sai

Deid. Già molto intesi
Parlar di Teagene.

Lic. E vuoi di lui
Su la fe giudicar degli occhi altrui?
Semplice! Va, m' attendi
Nel giardino real: colà fra poco
Col tuo sposo verrò.

Deid. Già sposo!

Lic. Ei venne
Su la mia fe: tutto è disposto. *vuol partire.*

Deid. Almeno...
Padre... Ah senti.

Lic. M' attende
Il Greco Ambasciador. Più non opporti,
Siegui il consiglio mio.

Deid. Dunque un comando
Non è questo, o Signor.

Lic. Sempre a una figlia

Coman-

SCENA VII.

Apartamiento de Deidamia.

Licomedes, y Deidamia.

Lic. PEro ſi aun no le has viſto como pue-
Saber, que no te agrada. (des
Deid. Muche he oìdo
De Teagenes hablar.
Lic. Con que de el quieres
Por lo que dicen otros
El concepto formar;
Què ignorançia! Vè, aguarda
En el Real jardin que alli muy preſto
Con tu Eſpoſa eſtarè.
Deid. Eſpoſo yà.
Lic. El viene
En fè de mi palabra; todo prompto.
Deid. Al menos . . .
Padre . . . Ay! Eſcucha.
Lic. Me eſpera
El Griego Embaxador, mas no te opon-
Sigue el conſejo mio. (gas
Deid. Luego mandato
No ſerà eſſe Señor.
Lic. Mandato dexa

A

Comanda il Genitor, quando consiglia;
Ad ubbi dir ti chiamo
Se impongo, e se consiglio,
E quando chiedo, e bramo,
Non devi opporti allor.
Tutto il mio cor comprendi;
Rispetta il Genitor.

SCENA VIII.

Deidamia, indi Achille.

Deid. ALl' idol mio mancar di fede! Ah! Ch' altro sposo ... (prima

Ach. E' permesso *con Ironia sdegnosa.*
A Deidamia l' ingresso? Io non vorrei
Importuno arrivar. Come! Tu sola?
Dov' è lo sposo? A tributarti affetti
Qui sperai ritrovarlo.

Deid. E già sapesti ...

Ach. Tutto, ma non da te. Prova sublime
Della bella tua fede. A me, crudele,
Celar sì nero arcano? A me che t'amo
Più di me stesso! A me che in queste spo-
Avvilito per te... Barbara... (glie

Dei. Oh Dio,
Non m'affliger, ben mio: di queste nozze
Nulla

A una hija el Padre siempre que aconseja,
A obedecer te obligo
Si impongo, ò si aconsejo,
A lo que quiero, y digo
Tu no te has de oponer,
Mi corazon entiende
Respeto has de tener.

SCENA VIII.

Deidamia, luego Achiles.

Deid. FAlta de fè à mi bien! Ay q̃ primero
Que otro Esposo...
Ach. Es permitido *con Ironia desdeñosa.*
Vèr à Deidamia porque no quisiera
Importuno llegar, còmo? Tu sola,
Donde el Esposo està? Rindiendo afecto
Creì encontrarlo aqui.
Deid. Y yá Supiste ....
Ach. Todo, mas no por tì. Prueba sublime
Es essa de tu amor. A mi, tirana
Ocultar tal Arcano? A mi que te amo
Mas que à mi mismo? A mi que en este trage
Me embilesco por tì...Barbara...
Deid. O Dios!
No me aflixas, bien mio: de estas bodas
Nada

Nulla seppi finor. Poc' anzi il Padre
Venne a proporle. Instupidii, m'intesi
Tutto il sangue gelar.

Ach. Pur che farai?

Deid. Tutto fuor che lasciarti. Ah mi vedrai
Morir cormio, prià che tradirti mai.

Ach. Oh dolcissimi accenti! E qual mercede
Posso renderti, o cara?

Deid. Eccola: io chiedo,
Se possibile è pur, ch'abbi più cura
Di non scoprirti.

Ach. E questa gonna è poco...

Deid. Che val, se la smentisce
Ogni tuo sguardo, ogni tuo moto? I passi
Troppo liberi son, troppo è sicuro
Quel tuo girar di ciglio. Ogni cagione
Basta a farti sdegnar: nè femminili
Son poi gli sdegni tuoi. Che più? Se vedi
Un elmo, un'asta, o se parlar ne senti;
Già feroce diventi,
Escon dagli occhi tuoi lampi, e faville;
Pirra si perde, e comparisce Achille.

Ach. Ma il cambiar di natura
E' impresa troppo dura...

Deid. E' dura impresa
Anche l' opporsi a un Genitor. Poss'io
Dunque con questa scusa

Accet-

Digitized by Google

Nada supe hasta aqui. Poco ha q̃ el Padre
Las vino à proponer. Quedè sin alma
El corazon helado.

Ach. Y ahora, què haràs? (suerte

Deid. Todo menos dexarte: Ay que en tal
Morirè antes bien mio que ofenderte.

Ach. O dulcissimo acento! Què hacer puedo
Por tì dueño adorado?

Deid. Oyelo: yo te pido,
Si es possible que tengas mas cuydado
De no ser descubierto.

Ach. Este trage no basta . . .

Deid. No porque lo desmiente
Tu movimiento, tu mirar. Los passos
Son demasiado libres, muy seguro
Tu rebolver de rostro. Qualquier cosa
Basta à enojarte: no son femeniles
Tus iras, pues què mas? Si vès un yelmo,
Un hasta; ò si hablan de ella
Tu furor se atropella
En tus ojos se vèn rayos sutiles,
Pirra se pierde, y comparece Achiles.

Ach. Mudar naturaleza
Es mas que dura empressa . . .

Deid. Empressa dura es
El oponerme à un Padre yo, Y ahora
Podrè con esta escusa

Acep-

Digitized by Google

Accettar Teagene.

Ach. Ah no, mia vita:
Farò quanto m'imponi,

Deid. Or lo prometti,
Ma poi...

Ach. No: questa volta
T'ubbidirò. Terrò gli sdegni a freno,
Non parlerò più d'armi. E de' tuoi cenni
Se più fedele esecutor non sono,
Corri in braccio al rival, ch'io ti per-
(dono.

SCENA IX.

Ulisse, e Detti.

Deid. TAci: v'è chi t'ascolta.

Ach. E tu chi sei
Ad Ulisse pieno di sdegno.
Che temerario ardisci
Di penetrar queste segrete soglie?
Che vuoi? Parla. Rispondi:
O pentir ti farò...

Deid. Pirra!

Ulis. (Che fiero
Sembiante è quello!)

Deid. (E la promessa?) *Piano ad Ach.*

Ach. (E' vero.) *ravvedendosi. Ulis.*

Digitized by Google

Aceptar à Teagenes.
Ach. Ay no, bien mio
Harè quanto me mandes.
Deid. Ahora lo ofreces,
Luego . . .
Ach. No que esta vez
Lo harè. Pondrè rienda à el enojo,
No hablarè de armas, todos tus precep-
Observarè leal, yo te lo abono (tos
Sino date à el rival, yo te perdono.

SCENA IX.

Ulisses, y los dichos.

Deid. CAlla: que ay quien te escucha.
Ach. Y tu quien eres?
A Ulisses con enojo.
Què te atreves ossado
A pisar lo secreto de esta estancia?
Què quieres? Di . . . responde;
O te harè arrepentir . . .
Deid. Pirra!
Ulis. (Què fiero
Semblante aquel!)
Deid. (Y la promessa?) *baxo à Ach.*
Ach. (Es cierto.) *recapacitandose.*
Ulis.

Ulis. Non son di Licomede
Queste le stanze?
Deid. No.
Ulis. Straniero errai.
Perdona. *vuol partire.*
Deid. Odi. E che brami
Dal Re?
Ulis. La Grecia chiede
Da lui navi, e guerrieri, or che s'affretta
D' unirsi armata alla comun vendetta.
Ach. (Felice chi v' andrà !)
Deid. (Tutto nel volto
Già si cambiò.)
Ulis. S' apre al valore altrui
Oggi un' ilustre via. Corrono a questa
Impresa anche i più vili.
Ach. (E Achille resta !)
Deid. (Periglioso discorso !) A Licomede,
Stranier, quella è la via. *ad Ulis.* Sie-
(guimi. *ad Ach.*
Ach. Amico. *tornando indietro.*
Dimmi : le greche navi
Dove ad unirsi andranno?
Deid. Pirra. Ma... *partono.*
Ach. Già ti sieguo. (Oh amor tiranno!)

SCE-

Digitized by Google

Ulis. No son de Licomedes
Estas estancias?
Deid. No.
Ulis. Como estrengero errè.
Perdona. *quiere irse.*
Deid. Oye. Què quieres
Al Rey?
Ulis. Pidele Grecia
Naves, y gente, ahora que se abanza
juntando armada; à la comun venganza.
Ach. (Dichoso quien irà!)
Deid. (Todo su aspecto
Se mudò yà.)
Ulis. Se abre al valor de todos
Oy una ilustre via. Aun los mas viles
Para esta empressa van.
Ach. (Y no và Achiles!)
Deid. (Peligroso discurso!) A Licomedes
Por alli encontraràs. *à Ulisses.* Sigue-
(me. *à Ach.*
Ach. Amigo *bolviendo atràs.*
Donde ha de unirse dime
El Exercito Greciano?
Deid. Pirra què?...
Ach. Yà te sigo. (oh! Amor tirano!) *vanse.*

SCE-

Digitized by Google

SCENA X.

Ulisses solo.

O El deseo de hallarlo,
O me lo finge, ò bien es Pirra Achi-
Peleo en sus verdores (les.
Tenia el mismo rostro, lo sè, y luego
Su ayre... su hablar... es cierto; pero
(Ulisses
Aun no se ha de fiar. Puedo engañarme
Mientras cauto procuro
Este golpe acertar, mas me asseguro.

SCENA XI.

Nearco, y el dicho.

Near. SEñor vèn: què haces?
Te aguarda el Rey.
Ulis. Qual es el camino?
Near. Aqueste.
Ulis. Ya te sigo. (Sabrè que enigma es este.)
vase.

SCENA XII.

Deliziosa nella Reggia di Licomede.

Achille, e Deidamia, poi Licomede, e Teagene.

Deid. NO, Achille, io non mi fido
Di tue promesse. A Teagene in (faccia
Non saprai contenerti. Il tuo calore
Ti scuoprirà. Parti, se m' ami.
Ach. Almeno
Qui tacito in disparte
Lascia ch' io vegga il mio rivale.
Deid. Oh Dio!
T' esponi a gran periglio. Eccolo.
Ach. Ah questo *turbandosi.*
Dunque è l' audace? E ò da soffrir? . . .
Deid. No 'l dissi?
Già ti trasporti.
Ach. Un impeto primiero
Fu questo: è già sedato. Or son sicuro.
Deid. Tu parlerai.
Ach. Non parlerò: te 'l giuro.
si ritira in lontano.
Lic.

Digitized by Google

SCENA XII.

Estãcia deliciosa en la Regia de Licomedes.

Achiles, y Deidamia despues Licomedes, y Teagenes.

Deid. NO Achiles, no me fio
De tu promesa. A vista de Tea-
(genes
No sabràs contenerte. El ardor tuyo
Te puede descubrir. Vete si me amas.
Ach. Almenos
Oculto aqui, apartado
Dexa que vea à mi rival.
Deid. Oh Dios!
Te expones à un peligro. Vèlo.
Ach. Ay! Este *turbandose.*
Es el rival audace? He de sufrirlo?...
Deid. No lo dixe?
Ya te irritas.
Ach. El impetu primero
Es este: ya aplacado. Estoy seguro.
Deid. Ay, què hablaràs?
Ach. No hablarè: te lo juro.
se retira à lo lexos.

Digitized by Google

Lich. Amata figlia, ecco il tuo ſpoſo; & ecco,
Illuſtre Teagene,
La ſpoſa tua.
Ach. (Qui tollerar conviene.)
Teag. Chi aſcolta, o Principeſſa,
Ciò che de' pregi tuoi la fama dice
La crede adulatrice; e chi ti mira
La ritrova maligna. Io, che già ſono
Tuo prigionier, t' offro queſt' alma in do-
Ach. (Che temerario!) (no.

Conſiderando ſdegnoſamente Teagene s' avanza ſenza avvederſene.

Deid. A così alto ſegno
Non giunge il merto mio. Tanto eſaltarlo
Non dei... Pirra! Che vuoi? Parti.

Avvedendoſi che già Achille e vicino a Teagene.

Ach. Non parlo.

Si ritira in lontano come ſopra.

Deid. (Dei! Qual timor m' aſſale!)
Teag. Chi è mai queſta donzella?
Lich. E' il tuo rivale.
Deid. (Son morta.)
Ach. (Ah mi conoſce.)
Lic. E' Pirra il ſolo
Amor di Deidamia. Altre non vide
Più tenere compagne il mondo intero.

Lic. Hija aqui eſtá tu eſpoſo: y el iluſtre
Teagenes aqui tiene
La eſpoſa ſuya.

Ach. (Tolerar conviene.)

Teag. Aquel que oyò, ò Princeſa!
En la voz de la Fama tu alabanza
La creyò aduladora; y quien te mira
Malicioſa la encuentra. Yo ahora quiero
Darte un alma, pues ſoy tu priſionero.

Ach. (Què temerario!)

Mirando con enojo à Teagenes ſe avanza ſin reparar.

Deid. A grado tan ſublìme
Mi merito no alcanza. Tu lo exaltas
Demaſiado... Pirra! Què quieres? Vete.

Viendo que Achiles eſtà cerca de Teagenes.

Ach. No hablo.

Se retira à lo lexos como antes.

Deid. (Ay Dios! Temo el peligro ſuyo.)

Teag. Quien es eſta doncella?

Lic. El rival tuyo.

Deid. (Muerta eſtoy!)

Ach. (Me conoce.)

Lic. Es Pirra; y todo
El amor de Deidamia. No ſe ha viſto
Otro igual en el mundo deſcubierto.

Deid.

Digitized by Google

Deid. (Ei parlava da ſcherzo, e diſſe il vero.)

Lic. Deidamia or che ti ſembra
Di sì degno conſorte?

Deid. I pregi, o Padre,
Ne ammiro, ne comprendo;
Ma...

Lic. Tu arroſſiſci! Il tuo roſſore intendo.
Che in faccia al Genitore
Ti confondi a parlar ſeco d'amore. *parte.*

SCENA XIII.

Achille, Deidamia, e Teagene.

Ach. (AH ſe altre ſpoglie aveſſi.) *da ſe.*
Or che ſiam ſoli,
Principeſſa gentil, ſoffri ch' io ſpieghi
L'ardor di queſto ſen: ſoffri ch' io dica...

Deid. Non parlarmi d'amor: ne ſon nemica.
Del ſen gli ardori
Neſſun mi vanti:
Non ſoffro amori,
Non voglio amanti:
Troppo m' è cara
La libertà.
Se foſſe ognuno
Così ſincero,

Meno

Deid. (Pensandose burlar, dice lo cierto.)
Lic. Hija, què te parece
De tan digno consorte?
Deid. El precio, ò Padre
Lo admiro, lo comprehendo.
Pero. . .
Lic. Tu te turbas? Tu turbacion entiendo,
Pues delante del Padre
Es bien que hablar de amores no te qua-
(dre. *vase.*

SCENA XIII.

Achiles, Deidamia, y Teagenes.

Ach. SI otras ropas tuviesse. *hablando cō-*
Tea. Ahora que estamos solos (*sigo*
Permiteme, ò Princesa! Que te explique
De mi pecho el ardor, que mi amor diga.
Deid. De que me hablen de amor, soy ene.
Del pecho ardores (miga.
No me complacen:
No sufro amores,
Pena me hacen,
Porque amo mucho
Mi libertad.
Si cada uno
Sincero fuera,

Tan

Digitized by Google

Meno importuno
Parebbe il vero,
Saria più rara
L' infedeltà.

Parte con Achille il quale si ferma nell' entrare.

Teag. Giusti Numi! E in tal guisa
Deidamia m' accoglie? In che son reo?
Che fu? Sieguasi. *vuol seguir Deidamia.*

Ach. Ferma. Ove t' affretti? *arrestandolo.*

Teag. A Deidamia appresso.
Raggiungerla desio.

Ach. Non è permesso. *risoluto.*

Teag. Chi può vietarlo?

Ach. Io.

Teag. Tu!

Ach. Si. Nè giammai,
Sappilo, io parlo in vano. *parte lentamente.*

Tea. (Delle Ninfe di Sciro il genio è strano.)
E credi,
Che di te sola io tema?
Credi bastar tu sola?

Ach. Io basto; e trema. *con aria feroce.*

Tea. (Quell' ardir m' innamora) *da se.*

Deid. (Ah mancator, nō sei contēto ancora?)

Nell' atto che Achille si rivolge per partire incontra su la Scena Deidamia, che gli dice sdegnata il verso suddetto, e lo lascia confuso.

Ach.

Digitized by Google

Tan importuno
No pareciera,
Rara serìa
La deslealtad.

Vase con Achiles, el qual se detiene al entrar.

Teag. Justo Cielo! En què modo
Me recibe Deidamia? En que soy reo?
Què serà? Seguirela. *quiere seguir à Deida.*

Ach. Detente, donde vàs? *deteniendolo.*

Teag. A Deidamia siguiendo,
Pues pretendo alcanzarla.

Ach. Esso no entiendo. *resuelto.*

Teag. Quien lo estorvarà?

Ach. Yo.

Teag. Tu?

Ach. Si. Porque nunca, *(tamente.*
Sabèlo, hablo yo en vano. *parte lenta-*

Tea. (De las Sciras el genio es bien estraño.)
Y crees,
Que de ti sola tema?
Crees que bastes tu sola?

Ach. Creelo, y tiembla.

Tea. (Su audacia me enamora.) *à si mismo.*

Deid. (Ha engañador, estàs contento ahora?)

A tiempo que Achiles quiere irse encuentra en la Scena à Deidamia, que le dice este verso indignada, y lo dexa confuso.

Ach.

Digitized by Google

Ach. (Misero! E ver: trascorsi.)
Teag. Ascolta: io voglio,
Bella Ninfa, ubbiditti: e per mercede
Bramo sol de' tuoi sdegni
L'origine saper. Dì... ma... sospiri?
Mi guardi? Ti confondi?
Qual cambiamento è il tuo? Parla, rispondi.
Ach. Risponderti vorrei,
Ma gela il labbro, e tace:
Lo rese amor loquace,
Muto lo rende amor.
Amor, che a suo talento
Rende un imbelle audace,
E abbatte in un momento
Quando gli piace un cor.

SCENA XIV.

Teagene solo.

SOn fuor di me ma come una donzella
Parlar così? Così mostrarsi audace?
Intenderla non sò: sò che mi piace.
Infelice abbandonato
Mi vedete eterni Dei,

Nell'

Digitized by Google

Ach. (Infeliz! Es verdad: me he demasiado.)
Teag. Oye Ninfa: yo quiero
Obedecerte; pero de tu enojo
Tan solo pretendiera
El origen saber. Di... què?... suspiras?
Me miras, te demudas,
Què cambiamento es esse, habla, què du-
Ach. Responderte quisiera, (das?
Y el labio no resuelve,
Que mudo amor le buelve
Si loquaz le hace amor.
Amor que à su talento
Al timido hace audace,
Abate en un momento
A una alma con dolor.

SCENA XIV.

Teagenes solo.

YO estoy fuera de mi! Què una doncella
Hable assi? Que assi muestre un genio
(audace?
Entenderla no sè: Sè que me place.
Infeliz abandonado
Me mirais eternos Dioses,

Digitized by Google

Nell' orror de mali miei
Son costretto a palpitar.
Pur se mai d' amica stella
Scintillar mi vegga un raggio;
Io ripiglio il mio coraggio,
E comincio a respirar.

Fine dell' Atto Primo.



Digitized by Google

Y en anguſtias tan atroce
Siento el pecho palpita
Si tal vez de amiga eſtrella
Centellear un rayo viera,
Nuevo aliento recogiera
Empezando à reſpirar.

Fin del Acto Primero.



Digitized by Google

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Grand'Atrio di varie colonne trasparenti, ornate di statue rappresentanti le imprese d'Ercole.

Ulisse, e Arcade.

Arc. Tutto, come imponesti, (i doni
Signor, già prepara i: Son pronti
Da presentarsi al Re.
Mischiai fra quelli
Il militare arnese
Lucido, e terso. I tuoi seguaci istrussi,
Che simular dovranno
Il tumulto guerrier. Spiegami alfine
Sì confuso comando:
Tutto ciò che ti giova? E dove? E quando?
Ulis. Fra mille Ninfe e mille
...guere Achille.
?

...imo lucente, a quell'usbergo
...ai vaneggiar. Ma quando ascolti

Digitized by Google

ACTO SEGUNDO.

SCENA PRIMERA.

Grande Atrio de colunas tranſparentes, adornado de eſtatuas, que repreſentan varias azañas de Hercules.

Uliſſes, y Arcas.

Arc. TOdo como mandaſte
Señor, he preparado. Yà eſtàn (promptos
Los preſentes del Rey.
Meſclado he, entre ellos
El militar arnès
Luçido, y terſo. Inſtruidos aquellos
Que habràn de finxir luego
El guerrero tumulto. Dime aora
Eſte confuſo mando,
Que puede aprovechar? El como, y quan- (do?
Uliſ. Es para que entre milles
De ninfas, pueda diſtinguirſe Achiles.
Arc. Y como?
Uliſ. Al rededor
De aquel luciente yelmo. De aquel Peto
Lo veràs vanear. Mas quando oyga
El

Digitized by Google

Suon dell' armi, il generoso invito
Delle trombe sonore; allor vedrai
Quel fuoco a forza oppresso
Scoppiar feroce, e palesar se stesso.

Arc. Ai pur tant'altri indicj.

Ulis. Ogni altro indicio
Solo è dubbioso.

Arc. E se come supponi
Ama Deidamia; anche palese, a lei
Toglierlo non potrem.

Ulis. Con l'arti occulte
Pria s'astringa a scoprirsi: indi, scoperta,
Assalirò quell'alma a forza aperta.

Arc. Sì; ma non veggo
Agio a parlargli. E' custodito in guisa...

Ulis. L'occasion s'attenda, e se non giunge,
Nascer si faccia. Io tenterò...

Arc. T'acccheta:
Vien Pirra a noi. Parlale adesso.

Ulis. Eh lascia
Che venga per se stessa. Ad altro inteso
Mi fingerò. Tu destramente intanto
Osservane ogni moto.

SCE-

Digitized by Google

El eco militar ; el generoso
De la trompa sonòra ; veràs luego
Aquel fuego que opreso està impaciente.
Salir feroz , haciendose patente,
Arc. Ay muchos mas indicios?
Ulis. Qualquier otro.
Solo es dudoso.
Arc. Y si como supones
Ama à Deidamia : aunque lo descubras
Llevarlo no podremos.
Ulis. Con sagàz arte
Hacer que se descubra : y descubierta
Assaltarè aquella alma; à fuerza abierta.
Arc. Si ; mas no encuentro (do...
Forma de hablarle. Està guardado en mo-
Ulis. A guardar la ocasion ; y sino llega
Nacer se harà. Yo intentarè ...
Arc. Detente.
Pirra à nosotros viene : hablale aora
Ulis. Dexa
Que venga por sì misma. Divertido
Me fingirè : tu diestramente en tanto
Su movimiento observa.

Digitized by Google

SCENA II.

Achille in disparte, e detti.

Ach. ECco il Guerriero, (Bella
Che la Grecia inviò. Se la mia
Non lo vietasse, oh qual diletto avrei
Di ragionar con lui! Muoverla ad ira
Ch'io l'osservi, non dee.
Ulis. (Che fa? Mi mira) *piano ad Arc.*
Arc. (Ti mira.) *piano ad Ulis.*
Ulis. Di quest'albergo in vero
guardando le statue.
Ogni arredo è real. Que'sculti marmi
Sembran pieni di vita. Eccoti Alcide,
Che l'Idra abbatte. Ah gli si vede in volto
Lo spirito guerrier! L'anima eccelsa
Gli à l'industre Maestro in frõte accolta.
ogni (Guarda se mi vede.) mio cenno *piano ad Arc.*
Arc. (Attentamente ascolta.) *piano ad Ulis.*
Ulis. Ecco quando dal suolo
Solleva Anteo per atterrarlo: e l'arte
Qui superò se stessa. Oh come accende,
Quando è sì al vivo espresso,
Di virtude un esempio! Io già vorrei
Essere Alcide. O generoso, ò grande

O

SCENA II.

Achiles apartado, y los dichos.

Ach. ESte el Guerrero (adorada
Es, que la Grecia embiò. Si mi
No lo privasse. Que contento fuera
Para mi, hablar con èl! Moverla à ira
No podrà el que lo mire.

Ulis. (Què haze!) *baxo à Arcade.*

Arc. Te mira. *baxo à Ulises.*

Ulis. De este alvergue en verdad
Es todo regio; èl es culpido marmol
Parece tener vida. Alli està Alcides,
Que la idra abate manifiesta en el rostro
Su espiritu guerrero! A la alma excelsa
El artifice diò viveza mucha.
(Mira si me oye.) *baxo à Arcade.*

Arc. (Atentamente escucha) *baxo à Ulises.*

Ulis. Aqui es quando del suelo
Levanta à Anteo por aterrarlo: el arte
Se superò assi mismo. Oh! como alienta
Quando tan vivo expressa
De virtud un exemplo! Yo quisiera
Ser Alcides. O generoso, ò grande,

Digitized by Google

O magnanimo Eroe! Vivrà il tuo nome
Mille secoli, e mille.

Ach. (Oh Dei! Così non si dirà d'Achille.)

Ulis. (~~[illegible]~~?) come *piano ad Arc.*

~~*Arc.*~~ (S'agita, e parla.)

~~*Ulis.*~~ (Osserva adesso.) *piano ad Arcade.*
Che miro! Ecco l'istesso *volgendosi ad altra parte.*
Terror dell'Erimanto
In gonna avvolto alla sua Jole accanto.
Ah l'artefice errò: mai non dovea
A questa di viltà memoria indegna
Avvilir lo scalpello.
Qui Alcide fa pietà: non è più quello.

Ach. (E' vero, è verò. Oh mia vergogna estrema!)

~~*Ulis.* (Arcade che ti par?)~~ *piano ad Arc.*

~~*Ach.* (Parmi che frema.)~~ (*so Ach.*

~~*Ulis.* (Dunque s'assalga.)~~ *s'incammina ver-*

~~*Arc.* (Il Re. Guarda che tutto~~ *trattenẽdolo.*
~~Il disegno non scuopra.)~~

~~*Ulis.* (Ah m'interrõpe in su'l finir dell'opra.)~~

Ulis Ah viene il Re pavento
che il disegno non scopra
Ei m'interrompe in sul finir
del opra.

SCE-

Digitized by Google

O magnanimo Eroe! Viva tu nombre
Siglos contando à miles. (les.)
Ach.(O Dios'No ha de dezirse assi deAchi-
Ulis. (Y aora? *baxo à Arcade.*
Arc. (Se agita, y habla.)
Ulis. (Observa aora.) *baxo à Arcade.*
Què miro! Aqui està el mismo
mirando à otra parte.
Terror del Erimanto
En trage mugeril con Jole. O quanto
El artifice erro: no convenia,
Que en la que es de baxeza vil memoria
El Buril se pusiera
Lastima Alcides dà, yà no es el que era.
Ach. (Cierto es, y avergonzado el cora-
zon palpita.)
Ulis.(Que te parece Arcade) *baxo à Arcade.*
Arc. (Que se agita.) *baxo à Ulisses.*
Ulis. (Pues assaltarlo.) *và àzia Achiles.*
Arc.(El Rey.Tente que todo *deteniendole.*
Descubrirse podria.)
Ulis. (Al acabar, me estorba la obra mia.)

SCE-

Digitized by Google

SCENA III.

Licomede, e detti.

(Ulisse
Lic. PIrra appunto ti bramo, attendi,
Vedi che 'l Sol di già trammon-
Un ospite sì grande (ta: onori
Le mense mie.
Ulis. Mi sarà legge il cenno,
Invittissimo Re. *vuol ritirarsi.*
Lic. Le navi, e l' armi,
Che a chieder mi venisti, al nuovo giorno
Radunate vedrai. Vedrai di quanto
Superai la richiesta: & a qual segno
Gli amici onoro, e un Messaggier sì deg-
Ulis. Sempre eguale a se stesso (no.
E' del gran Licomede
Il magnanimo cor. Da me sapranno
I congiurati a danno
Della Frigia infedel Principi Achei
Qual amico tu sei. Nè lieve prova
Ne sian l' armi, e le navi
Che ti piacque apprestarmi. (mi.)
(Altro quindi io trarrò, che navi, ed ar-
(Così vedrassi ancor nel fato avverso)
Che Ulisse non è mai da se diverso.)

Ten-

Digitized by Google

SCENA III.

Licomedes, y los dichos.

(ses
Lic. Pirra ahora te buscava, atiende Ulis-
Pues ves que el Sol se pone: es bien
Con huespede tan grande (que honre
La mesa mia.
Ulis. Ley serà tu mandato,
Invictissimo Rey. *quiere retirarse.*
Lic. Las naves, y armas,
Que à pedirme has venido; al nuevo dia
Juntas se miraràn. Veràs de quanto
La demanda supero.
Sirvo, y honro à tan digno Mensagero.
Ulis. Siempre igual à sì mismo
Es del gran Licomedes
El magnanimo pecho. A los Acheos
Principes adunados
Contra la Frigia infiel. Harè patente
Quan amigo les eres: leve prueba
No seràn, naves, y armas,
Que mandas aprestarme, (varme.)
(Y aun mas que esso, de aqui pienso lle-
Se verà assi, que aun en destino adverso,
No es Ulisses jamàs de sì diverso.

Prue-

Tenta in van l' avverso fato
Di mostrarsi meco irato;
Io sarò sempre lo stesso
Fin la morte a disprezzar.
Nò non temo, e non pavento
E pensando al gran cimento
Andrà il core invitto, e forte
Ogni rischio ad incontrar.

SCENA IV.

Licomede, Achille, e poi Nearco.

Lic. VEzzosa Pirra il crederai? Dipende
Da te la pace mia.
Ach. Perche?
Lic. Se vuoi
Impiegarti a mio pro, rendi felice
Un grato Re.
Ach. Che far poss' io?
Lic. M' avveggo
Che a Deidamia spiace
Unirsi a Teagene.
Ach. E ben? *comincia a turbarsi.*
Lic. Tù puoi
Tutto su 'l cor di lei.
Ach. Come! E vorresti

Da

Prueva en vano, adverso el hado
De mostrarme ceño ayrado,
Pues constante sabrè siempre
A la muerte despreciar.
No, no temo, ni me espanto
Al horror de empeño tanto,
Irà el pecho altivo, y fuerte
Los peligros à encontrar.

SCENA IV.

Licomedes, Achiles, y luego Nearco.

Lic. HErmosa Pirra, lo creeras? Depende
Oy de ti la paz mia.
Ach. Por què?
Lic. Si quieres
A mi favor mostrarte, haràs felice
A un grato Rey.
Ach. Dì què hacer puedo?
Lic. Me parece,
Que à Deidamia disgusta,
Con Teagenes unirse.
Ach. Y bien? *empieza à turbarse.*
Lic. Tu tienes
Mando en su corazon.
Ach. Como! Y quisieras

De

Digitized by Google

Da me. . .

Lic. Che amor per lui
Le iſpiraſſi nel ſeno, onde l' accolga
Come è il dover d' una amoroſa moglie.

Ach. (Queſto pur deggio a voi miſere ſpo-
Lic. Che dici ? (glie.) *con ira.*

Ach. E tu mi credi *reprimendoſi a forza.*
Opportuno iſtromento... Ah Licomede,
Malmi conoſci. Io?. . . Numi eterni! Io. . .
Mezzo miglior. (cerca

Lic. Che ti ſgomenta ? E' forſe
Teagene uno ſpoſo
Che non meriti amor?

Ach. (Mi perdo. Io ſento
Che ſoffrir più non poſſo.)
Signor. . . *riſoluto.*

Near. Le Regie menſe,
Licomede, ſon pronte.

Lic. Andiamo. Udiſti,
Pirra, i miei ſenſi. A te mi fido. Ah ſia
Frutto del tuo ſudor la pace mia.

Fa che ſi ſpieghi almeno
Quell' alma contumace,
Se l' amor mio le piace,
Se vuol rigor da me.
Di ch' io per lei nel ſeno
Di Re, di Padre ò il core:

Che

De mi...

Lic. Que amor infundas
En ſu pecho por èl, y que le acoja
Como deve una eſpoſa; que le ame.

Ach. (Eſto te devo à ti, disfràz infame.) *con (ira.*

Lic. Què dices?

Ach. Y tu me crees *reprimiendoſe.*
Oportuno inſtrumento... Ay Licomedes,
Mal me conoces, yo.., Cielos! Yo.., buſca
Medio mejor.

Lic. Què te eſpanta? Es acaſo
Teagenes un eſpoſo,
Que no merezca amor?

Ach. (Yo me pierdo, Yo ſiento,
Que ſufrir mas no puedo.)
Señor... *reſuelto.*

Near. Licomedes, las Regias
Meſas, eſtàn ya promptas.

Lic. Vamos. Oìſte
Mi intencion Pirra, ſea deſde luego
Fruto de tus ſudores mi ſoſſiego.

Haz que ſe explique almenos
El alma contumace,
Si el amor mio le place,
O el rigor de la ley.
Dì, que qual Rey, y Padre
El amor mio ajuſto;

O

Digitized by Google

Che appaghi il Genitore,
O che ubbidisca il Re. *parte.*

SCENA V.

Achile, e Nearco.

Ach. NOn parlarmi, Nearco,
Più di riguardi: o stabilito: adesso
Non sperar di sedurmi. Andiamo.
Near. E dove?
Ach. A depor queste vesti. E che degg'io
Passar così vilmente
Tutti gli anni migliori? E quanti oltraggi
O' da soffrir? Le mie minacce or veggo
Ch'altri deride: ingiurioso impiego
Or m'odo imporre: or negli esempj altrui
I falli miei rimproverar mi sento;
Son stanco d'arrossirmi ogni momento.
Near. Un rossor ti figuri...
Ach. Ah taci: assai
O' tollerati i tuoi
Vilissimi consigli. Altri ne intesi
Dal Tessalo Maestro; e allor sapea
Vincer nel corso i venti,
Abbater fiere, e valicar torrenti.
Et ora... Ah che direbbe

O que al Padre dè guſto,
O que obedezca al Rey. *vaſe.*

SCENA V.

Achiles, y Nearco.

Ach. NO me hables Nearco (ahora
Mas de reparos: ya he reſuelto:
No eſperes convencerme. Vamos.
Near. Donde?
Ach. A quitarme eſte trage, pues que devo
Paſſar aſſi vilmente
Lo mejor de mis años? Tanto ultrage
He de ſufrir? Que de mis amenazas
Otro ſe ria: un injurioſo encargo
Ahora me dàn: ahora al exemplo ageno
Mis defectos me veo poner delante,
No quiero avergonzarme à cada inſtãte.
Near. Una verguenza crees...
Ach. Galla: baſtante
Haſta aqui he tolerado
Tu viliſſimo conſejo. Otros me dava
El Theſalo Maeſtro; vencia entonces
Al viento en las carreras,
Paſſava rios, y abatia fieras.
Y ahora... Ay! Què dirìa

Si

Se in questa gonna effeminato, e molle
Mi vedesse Chirone! Ove da lui
M' asconderei? Che replicar, se in volto
Rigido mi chiedesse: Ov' è la spada?
Ove l'altr'armi, Achille? Ah di mie scuole
Tu non serbi altro segno,
Che la Cetra avvilita ad uso indegno.

Near. Basta Signor: più non m'oppongo: al-
Son persuaso anch' io. (fine

Ach. Ti par, Nearco,
Quest' ozio vergognoso
Degno di me?

Near. No: lo conosco. E' tempo
Che dal sonno ti desti:
Che ti svolga da questi
Impaccj femminili, e corra altrove
A dar del tuo gran cor nobil prove.
E' ver che Deidamia
Priva di te non avrà pace, e forse
Ne morrà di dolor; ma quando ancora
N' abbia a morir, non t' arrestar per lei:
Vagliono la sua vita i tuoi trofei.

Ach. Morir! Dunque tu credi
Che non abbia costanza
Di vedersi lasciar?

Near. Costanza! E come
Potrebbe averne una donzella amante.

Ach.

Digitized by Google

Si en este trage afeminado, y debil
Me encontrasse Chiron! Dōde escōderme
Podria de èl! Què responder! Si ayrado
Me preguntasse, donde estàn las armas?
Donde la espada Achiles? De mi escuela
No tienes otra muestra,
Que la Citara usada en modo indigno?

Near. Basta Señor. Al fin mas no me opongo
Pues ya estoy persuadido.

Ach. Te parece Nearco,
Que este ocio vergonzoso
Digno es de mi?

Near. No: lo conozco. Es tiempo
Que del sueño dispiertes.
Que te libres de aqueste
Estorvo femenil. Y que se mueva
Tu corazon à dàr mas noble prueva.
Es verdad que Deidamia
Sin ti no tendrá paz: y tal vez puede
Morirse de dolor. Pero con todo
Que huviesse de morir: siga el deseo,
Mas vale que su vida tu trofeo.

Ach. Morir! Con que tu crees,
Que no tendrà constancia
De verse abandonar!

Near. Constancia! Y còmo
Podrà tenerla una doncella amante?

Ach.

Digitized by Google

Ach. (Oh Dei!)

Near. Non sai

Che, se ti scosti mai (smarrita,

Da' suoi sguardi un momento, è già

Già dubbiosa, e tremante ...

Ach. Andiamo.

Near. E sei

Pronto a partir?

Ach. No: ritorno a lei.

SCENA VI.

Nearco solo.

OH incredibile, oh strano
Miracolo d' amor! Achille andrebbe
Nudo in mezzo agl'incendi, andrebbe solo
Ad affrontar mille nemici, e mille
Pensi a Deidamia, e mansueto Achille.
Così Leon feroce
Che sdegna i lacci, e freme
Al cenno d' una voce
Perdè l' usato ardir.
Ed a tal segno obblia
La ferità natia,
Che quella man, che teme
Va placido a lambir.

SCE-

Digitized by Google

Ach. (Oh Dios !)
Near. No ſabes
Que ſiempre que te apartas
De ſu viſta un inſtante, eſtà afligida,
Temeroſa, y confuſa. . .
Ach. Vamos.
Near. Eſtàs
A partir prompto?
Ach. No : bolvamos à verla.

SCENA VI.

Nearco ſolo.

OH increìble! Oh eſtraño!
Milagro del amor! A los incendios
Se arrojarria Achiles : y animoſo
Acometiera à mil Eſquadras fiero;
Pienſa en Deidamia, yà es manſo cordero.
Como Leon ſangriento
No teme embravecido,
Y al eco de un acento,
Pierde todo el furor.
Con tal eſtremo olvida
La penetrante herida,
Que al miſmo que le ha herido
Alaga con amor.

Digitized by Google

SCENA VII.

Sala illuminata in tempo di noto con mensa in bandita, e credenza. Logge nell' alto ripiene di spettatori.

Licomedes, Teagene, Ulisse, e Deidamia seduti a mensa. Achille in piedi accanto a Deidamia. Arcade in piedi accanto a Ulisses. Cavalleros, Paggi, e Soldati.

CORO.

LUngi lungi, fuggite fuggite,
Cure ingrate, molesti pensieri:
No, non lice del giorno felice
Che un instante si venga a turbar.
Dolci affetti, diletti sinceri
Porga amore, ministri la Pace;
E da' moti di gioja verace
Lieta ogni alma si senta agitar.
Lungi lungi, fuggite fuggite,
Cure ingrate, molesti pensieri:
No, non lice del giorno felice
Che un instante si venga a turbar.

Lic.

Digitized by Google

SCENA VII.

Sala iluminada en tiempo de noche, con mesa adornada, y aparador, mirador, en lo alto con espectantes.

Licomedes, Teagenes, Ulisses, y Deidamia, sentados à la mesa Achilles en piè junto à Deidamia. Arcade en piè junto à Ulisses. Cavalleros, Pages, y Soldados.

CORO.

LEjos, lejos huìd, huìd
Penas ingratas, molestos cuydados,
Pues desdice, que en dia felice
Tanta gloria vengais à turbar.
Dulces afectos, amantes sinceros
El amor obstante, produzca la paz,
Y del alagueño contento solaz
Todo pecho se sienta agitar.
Lejos, lejos huìd, huìd
Penas ingratas, molestos cuydados
Pues desdise, que en dia felice
Tanta gloria, vengais à turbar.

Digitized by Google

Lic. Fumin le tazze intorno
Di Cretense liquor.

Deid. Pirra, lo sai,
Se di tua man non viene,
L' ambrosia degli Dei
Vil bevanda parrebbe a' labbri miei.

Ach. Ubbidisco. Ah da questa
Ubbidienza mia
Vedi se fido sia di Pirra il core.

Tea. (Che strano affetto!)
Guardando Deidamia, ed Achille.

Ach. (Oh tirannia d' amore!)
Nell' andare a prender la tazza.

Lic. Quando da Greci lidi i vostri legni
L' ancore scioglieranno? *ad Ulisse.*

Ulis. Al mio ritorno.

Tea. Son già tutti raccolti?

Ulis. Altro non manca
Che 'l soccorso di Sciro.

Lic. Oh qual mi togli
Spettacolo sublime
La mia canuta età!

Ulis. (Non si trascuri
Un paggio porge la tazza ad Ach. egli nel prenderla sente il discorso artificioso d' Ulisse, e resta attonito ad scoltarlo.

L'

Digitized by Google

Lic. Giren humeantes tazas
De Cretense licor.
Deid. Pirra sino viniera,
Lo saves, por tu mano
La Celestial bevida
A mis labios, seria desabrida.
Ach. Obedesco. Esta misma
Obediencia te diga
Si es fiel de Pirra, el amoroso trato.
Teag. (Què estraño afecto!)
Mirando à Deidamia, y Achiles.
Ach. (Tirano amor ingrato.)
Al ir à tomar la taza.
Lic. Quando de Griegas Playas vuestos leños
La ancora levaràn? *à Ulisses.*
Ulis. A buelta mia.
Teag. Estàn yá todos juntos?
Ulis. Nada mas falta
Que el socorro de Sciro.
Lic. Oh! Y qual me priva
De vista tan sùblime
Mi encanecida edad.
Ulis. (No se descuyde
Un Page dà la taza à Achiles, y al tomarla oye el artificioso discurso de Ulisses, y queda suspenso escuchandolo.

El

L' opportuno momento.) E' di te degna,
Gran Rè, la brama. Ove mirar più mai
Tant' armi, tanti Duci,
Tante squadre guerriere,
Tende, navi, cavalli, aste, e bandiere?
Tutta Europa v' accorre: ormai son vuote
Le selve, e le Città. Da' padri istessi,
Da' vecchi padri invidiata, e spinta
La gioventù proterva
Corre all' armi fremendo. (Arcade osserva.)

Deid. Pirra.

Ach. E' ver.

Si riscote, prende la tazza, s' incammina, e poi torna a fermarsi.

Ulis. Chi d' Onore
Sente stimoli in sen, chi sa che sia
Desio di Gloria, or non rimane. Appena
Restano, e quasi a forza
Le Vergini, le Spose; e alcun che dura
Necessità trattien, col Ciel s' adira,
Come tutti gli Dei l' abbiano in ira.

Deid. Ma Pirra.

Ach. Eccomi. *Va con la tazza a Deid.*

Deid. (Ingrato!
Piano a Ach. nel prender la tazza.
Questi di poco amor segni non sono?)

Ach. (Nō ti sdegnar: bell' idol mio, perdono.)

Lic.

El momento oportuno) es de ti digno
Tal deſeo gran Rey. Donde vèr puedes
A tantos Capitanes, y Soldados,
Tantas Eſquadras fieras,
Tiendas, cavallos, naves, y banderas?
Toda Europa concurre, eſtàn vacias
Las ſelvas, y Ciudades; de los miſmos
Padres ancianos, ſe halla perſuadida
La juventud proterba
De aſſiſtir à eſſe empeño (Arcade obſer- (va.)

Deid. Pirra.

Ach. Es verdad.

Se rehaze, toma la taza, ſe encamina, y buelve à detenerſe.

Ulis. Quien tiene, honra,
Quien eſtimùlo, tiene; y lo que es ſabe
El deſeo de gloria no ſe queda.
Y ſi acaſo, es por fuerza.
Las Doncellas, Eſpoſas; y à el que alguna
Neceſſidad obliga, contra el Cielo cōſpira,
Y qual todos los Dioſes, mueſtra ſu ira.

Deid. Pirra.

Ach. Aqui eſtoy. *Va con la taza à Deid.*

Deid. (Ingrato

Baxo à Achiles al tomar la taza.

Eſtas de poco amor, ſeñas no han ſido?

Ach. (No te enojes mi bien, perdon te pido.)

Lic.

Digitized by Google

Lic. Olà rechisi a Pirra
L' usata cetra: a lei Deidamia imponi
Che alle corde sonore
La voce unisca, e la maestra mano.
Tutto farà per te.

Deid. Pirra, se m'ami,
Seconda il Genitore. (d'amore!

Ach. Tu il vuoi? Si faccia. (Oh tirannia

Un paggio gli presenta la cetra, ed altri pongono un sedlle da un lato della Scena, a vista della mensa.

~~*Tea.* ([illegible]~~do.)

~~*Ulis.* Arcade adesso è tempo. Intendi?~~ *pia-*

~~*Arc.* Intendo.~~ (*no ad Arcade,*

piano ad Ulisse, e parte, Achille canta accompagnandosi con la lira.

Ach. Se un core annodi,
Se un' alma accendi;
Che non pretendi,
Tiranno amor?
Vuoi che al potere
Delle tue frodi
Ceda il sapere,
Ceda il valor.

Coro. Se un core annodi, se un'alma accẽdi;
Che non pretendi, tiranno amor?

Ach. Se in bianche piume

De'

Lic. Ola, traygase à Pirra
El usado instrumento: haz tu Deidamia,
Que à las sonòras cuerdas
Una la voz como la diestra mano.
Todo lo harà por ti.

Deid. Pirra, si me amas
Complace al Padre mio. (mio!)

Ach. Tu lo quieres? Lo harè. (Ciego amor

Un page le presenta la citara, y otro pone una silla à un lado de la Scena à vista de la mesa.

Tea. (Tanto amor no cõprehendo.) (*cade.*

Ulis. Aora es tiẽpo Arcade. Oyes? *baxo à Ar-*

Arc. Entiendo.

Baxo à Ulisses, y vase, Achiles canta acompañandose con la citara.

Ach. Si una alma enlazes,
Si un pecho enciendes,
Que no pretendes,
Tirano amor?
A la influencia
Con que amenazas
Cede la ciencia,
Cede el valor. (ciendes;

Coro. Si una alma enlazes, si un pecho en-
Que no pretendes tirano amor?

Ach. Si en blancas plumas

Del

Digitized by Google

De' Numi il Nume
Canori accenti
Spiegò talor;
Se fra gli armenti
Muggì negletto,
Fu solo effetto
Del tuo rigor.

Coro. Se un core annodi, se un'alma accēdi;
Che non pretendi, tiranno amor?

Ach. De' tuoi seguaci
Se a far si viene,
Sempre in tormento
Si trova un cor:
E vuoi che baci
Le sue catene,
Che sia contento
Nel suo dolor.

Coro. Se un core annodi, se un'alma accēdi;
Che non pretendi, tiranno Amor.

Al cōparir de' doni portati da' seguaci di Vlisse s' interrompe il canto d' Achille.

Lic. Questi chi son?

Vlis. Son miei seguaci, e al piede
Portan di Licomede
Questi per cenno mio piccioli doni,
Che d' Itaca recai. Lo stile usato
D' Ospite non ingrato

Giusto

Del Numen ſumas
Canòro aſſento
Explicò tal vez;
Si el ſentimiento
Gime afligido,
Efecto aſido
De tu rigor.

Coro. Si una alma enlazas, ſi un pecho enciendes;
Que no pretendes tirano amor?

Ach. Aquel que fuere
Su ſequaz, pena,
Y de un tormento
Sufre el rigor;
Que be ſe quiere
La cruel cadena,
Y eſtè contento
Con ſu dolor.

Coro. Si una alma enlazas, ſi un pecho enciendes;
Que no pretendes tirano amor.

Al llegar cõ los preſentes los ſequazes de Uliſſes ſe interrũpe el canto de Achiles.

Lic. Eſtos quien ſon?

Uliſ. Son mis ſequazes fieles,
Que al piè de Licomedes
Por orden mio ofrecen dòn pequeño,
Que de la Itaca traje. El comun uſo
De Hoſpedaje no ingrato

Juſto

Giusto è che siegua anch'io. Se troppo
Il costume m'assolva. (osai,
Lic. Eccede i segni
Sì generosa cura.
Ach. (O Ciel! che miro!
Avvendesi dell'armadura che venne fra doni.
Lic. Mai non si tinse in Tiro
Porpora più vivace. *ammirando le vesti.*
Tea. Altri finora
Sculti vasi io non vidi *ammirãdo li vasi.*
Di magistero egual.
Deid. L'Eoa marina *ammirando le gemme.*
Non à lucide gemme al par di quelle.
Ach. Ah chi vide finora armi più belle?
Si leva, vuol andar a veder più da vicino le armi.
Deid. Pirra che fai? Ritorna
Agl'interrotti carmi. (*dere.*
Ach. (Che tormento crudele!) *torna a se-*
Di dentro. All'armi, all'armi.
S'ode grande strepito d'armi, e d'istromenti militari. Tutti si levano spaventati, solo Ach. resta sedendo in atto feroce.
Lic. Qual tumulto è mai questo?
Arc. Ah corri, Ulisse, *simulando spavento.*
Corri

Justo es que siga; y si es atrevimiento
La costumbre me absuelva.
Lic. De los limites passa
Tan generoso excesso.
Ach. (Cielos, què miro!)
Viendo el armamẽto, que viene entre los presentes.
Lic. Nunca se tiño en tiro
Purpura mas hermosa. *admirando las ropas.*
Tea. Hasta aora esculpidos
Tales vasos no he visto *admirando los vasos.*
De magisterio igual.
Deid. La Eoa marina *admirãdo las piedras.*
No dà brillantes piedras al par de ellas.
Ach. Quien hasta aora ha visto armas mas bellas?

Se levanta para ir à vèr mas de cerca las armas.

Deid. Pirra, què hazes? Buelve
A el interrupto verso.
Ach. (O què cruel tormento!) *buelve à sentarse.*
De dentro. Al arma, al arma.

Se oye grande strepito de armas, è instrumentos militares, todos se levantan assustados, solo Achiles queda sentado con accion feroz.

Lic. Què tumulto es aqueste?
Arc. Ay corre, Ulisses, *fingiendo temor.*
Corre

Digitized by Google

Corri l'impeto insano
De' tuoi seguaci a raffrenar.

Ulis. Che avvenne? *fingendo esser sorpreso.*

Arc. Non so per qual cagion fra lor s'accese,
E i custodi reali
Feroce pugna: Ah qui vedrai fra poco
Lampeggiar mille spade.

Deid. Aita, ò Numi.
Dove corro a celarmi? *parte intimorita.*

Tea. Fermati Principessa. *parte seguendola.*

Di dentro. All'armi, all'armi.

S'ode strepito come sopra. Licomede snudando la spada corre al tumulto. Fugge ognuno, Ulisse si ritira in disparte con Arcade ad osservare Ach. che si leva già invaso d'estro guerriero.

SCENA VIII.

Achille, ed Ulisse con Arcade in disparte.

Ach. OVe son? Che ascoltai? Mi sento in
(fronte
Le chiome sollevar! Qual nebbia i lumi
Offuscando mi va! Che fiamma è questa
Onde sento avvamparmi! (mi...
Ah frenar non mi posso: all'armi, all'ar-

S'incammina furioso, e poi si ferma avvedendosi d'aver in mano la cetra.

Ulis.

Digitized by Google

Corre el impetu insano
De tus sequaces à atajar.

Ulis. Què sucede? *fingiendo sorprenderse.*

Arc. No sè porque ocasion se enciende en-
Y las Guardias Reales (tre ellos,
Feroz Guerra, aqui veràs en breve
Relumbrar mil espadas.

Deid. Ayuda, ò Dioses. (rizada.
Donde voy à esconderme. *parte atemo-*

Tea. Tente Princesa. *parte siguiendola.*

De dentro. Al arma, al arma.

Se oye estrepito como arriba. Licomedes desnuda la espada, y corre al tumulto todos huyen, Ulisses se retira aparte con Arcades, observando à Achiles que se levante, lleno de espiritu guerrero.

SCENA VIII.

Achiles, y Ulisses con Arcade apartados.

Ach. DOnde estoy? Què he escuchado?
(Ay! como siento
El cabello erisar como la vista
Ofuscando se và! Què llama es esta
En que se abraza el alma.
Refrenarme no puedo: al arma, al arma.

Se encamina furioso, y luego se detiene reparando q̃ tiene la citara à la mano.

Ulis.

Digitized by Google

Ulis. (Guardalo.) *piano ad Arc*(*te*

Ach. E questa cetra

Dunque è l'armi d'Achille? Ah no: la sor-

Altre n'offre, e più degne. A terra, a terra

Getta la cetra, e va all' armi portate co' doni d' Ulisse.

Vile istromento. All' onorato incarco

Dello scudo pesante *imbraccia lo scudo.*

Torni il braccio avvilito. In questa mano

Lampeggi il ferro. Ah ricomincio adesso

impugna la spada.

A ravvisar me stesso. Ah fossi a fronte

A mille squadre e mille.

Ulis. E qual sarà, se non è questo Achille? *pa-*

Ach. Numi! Ulisse... che dici! (*lesandosi.*

Ulis. Anima grande,

Prole de' Numi, invitto Achille, alfine

Lascia che al sen ti stringa. Eh nõ è tempo

Di finger più. Sì, tu la speme sei,

Tu l' onor della Grecia,

Tu del Asia il terror. Perchè reprimi

Gl' impeti generosi

Del magnanimo cor? Son di te degni.

Secondali, Signor. Lo so, lo veggo,

Raffrenar non ti puoi. Vieni: io ti guido

Alle palme, a' trofei. La Grecia armata

Non aspetta che te. L' Asia nemica

Non

Ulis. Miralo. *baxo à Arc.*
Ach. Este instrumento
Son las armas de Achiles? No: la suerte
Mas dignas las ofrece, à tierra à tierra
Arroja la citara, y va à tomar las armas que llevaron entre los presentes.
Vil instrumento. A aquel honroso cargo
Del escudo pesado *abraza el escudo.*
Buelva el brazo abatido. En esta mano
Brille el acero. Ay, que empieza ahora
empuña la espada.
En mi el conocimiento. O si tuviesse al
Las esquadras à miles. (frente
Ulis. Y qual serà, si aqueste no es Achiles? *(manifestandose.*
Ach. Cielos, Ulisses... què hay!
Ulis. O alma grande
De Numen prole, al fin invicto Achiles
Dexame que te abrace, ya no es tiempo
De fingir mas. Si, tu eres la esperanza,
Tu el honor de la Grecia,
Tu del Asia el terror. Porque reprimes
El impetu animoso
Del magnanimo pecho? De ti es digno,
Alientalo Señor. Lo sè, lo veo,
Refrenarte no puedes. Yo te guio
Al trofeo, à las palmas. Grecia armada
Solo te espera à ti. La Asia enemiga

Digitized by Google

Non trema che al tuo nome. Andiam.

Ach. Sì: vengo, *risoluto.*
Guidami dove vuoi... Ma... *si ferma.*

Ulis. Che t' arresta?

Ach. E Deidamia?

Ulis. E Deidamia un giorno
Ritornar ti vedrà cinto d' allori,
E più degno d' amor.

Ach. E intanto...

Ulis. E intanto
Che d' incendio di guerra
Tutta avvampa la terra, a tutti ascoso
Qui languir tu vorresti in vil riposo?
Diria l' età futura:
Di Dardano le mura
Diomede spugnò: d' Etore ottenne
Le spoglie Idomeneo: di Priamo il trono
Miser tutto in faville
Stenelo, Ajace... E che faceva Achille?
Achille in gonna avvolto
Traea misto, e sepolto
Fra l' ancelle di Sciro i giorni sui,
Dormendo al suon delle fatiche altrui.
Ah non fia ver: destati alfine, emenda
Il grave error, più non soffrir che alcuno
Ti miri in queste spoglie. A se vedessi
Qual oggeto di riso

Con

Digitized by Google

Solo tu nombre teme, vamos.

Ach. Si, vamos *resuelto.*

Llevame donde quieras... pero...

Ulis. Què te detiene?

Ach. Y Deidamia?

Ulis. Bolver, te verà un dia

Triunfante coronado de laureles,

Y mas digno de amor.

Ach. Y en tanto?...

Ulis. En tanto

Que de incendios de guerra

Toda se arde la tierra, odioso à todos

Aqui te has de quedar en vil reposo.

Dirian siglos futuros

De Dardano los muros

Diomedes expugnò. De Hector obtuvo

Idomeneo la ropa: de Priamo el Trono

En pavesas sutiles

Reduxo Ajacio... Y que se hacia Achiles?

En trages femeniles

Se sepultava Achiles,

Y entre Sciras doncellas,

Durmiendo à èl sòn de fatigas agenas,

No sea assi. Despierta. Al fin enmienda

El grave error no sufras mas, que alguno

Te mire en este trage; ay que si viesses

Qual objeto de risa

Digitized by Google

Con quei fregi è un guerriero. In questo
(scudo
Lo puoi veder. Guardati, Achille, dimmi.
Gli leva lo scudo.
Ti riconosci? *presentandogli lo scuto.*
Ach. Oh vergognosi, oh indegni *lacerendo le*
Impaccj del valor, come finora (*vesti.*
Tollerar vi potei! Guidami, Ulisse,
L'armi a vestir. Fra questi ceppi avvinto
Più non farmi penar.
Ulis. Seguimi, (ò vinto.) *s' incaminano.*

SCENA IX.

Nearco, e detti.

Near. PIrra, Pirra, ove corri?
Ach. Anima vile *rivolgendosi con is-*
Quel vergognoso nome (*degno.*
Più non t'esca da' labbri. I miei rossori
Non farmi rammentar. *partendo.*
Near. Senti: tu parti?
E la tua Principessa?
Ach. A lei dirai... *rivolgendosi.*
Ulis. Achille andiam.
Near. Che posso dirle mai?

Digitized by Google

Parece assi un guerrero. En este escudo
Lo puedes vèr. Mirate Achiles dime
le quita el escudo.
Te reconoces?
poniendole el escudo delante.
Ach. O vergonzoso, ò indigno
rasgando el vestido.
Empacho de el valor, como hasta ahora
Te pude tolerar? Llevame Ulisses
Las armas à vestir. Assi oprimido
No me hagas penar mas.
Ulis. Sigueme, (ya he vencido.) *hace que se (van.*

SCENA IX.

Nearco, y los dichos.

Near. DOnde vàs Pirra, adonde?
Ach. Alma traydora, *bolviendose con*
Tan vergonzoso nombre
No pronuncie tu labio. Mi verguenza
No quieras acordarme. *yendose.*
Near. Oye: tu partes?
Y tu amada Princesa?
Ach. A èlla diràs... *bolviendose*
Ulis. Achiles vamos.
Near. Què le dirè jamàs?

Digitized by Google

Ach. Dille che si consoli,
Dille che m' ami, e dille
Che partì fido Achille,
Che fido tornerà.
Che a suoi begli occhi soli
Vuò che 'l mio cor si stempre,
Che l' idol mio fu sempre,
Che l' idol mio sarà. *parte.*

SCENA X.

Nearco, e poi Deidamia.

(viso
Near. ETerni Dei! Qual fulmine impro-
Strugge ogni mia speranza! Ove
Tant' arte, tanta cura... (m'ascōdo,
Deid. Ov' è, Nearco,
Il mio tesoro?
Near. Ah Principessa, Achille
Non è più tuo.
Deid. Che!
Near. T' abbandona.
Deid. I tuoi
Vani sospetti io già conosco. Ognora
Così mi torni a dir.
Near. Volesse il Cielo (Ulisse
Ch' or m' ingannassi. Ah l' à scoperto
L' à

Ach. Dìle que se consuele,
Dìle que me ame, y dile,
Que leal parte Achiles,
Y leal bolverà.
Solo en sus ojos quiero,
Que el corazon se temple,
Que el amor mio fuè siempre,
Y el amor mio serà. *vase con Ulis.*

SCENA X.

Nearco, y despues Deidamia.

Near. JUstos Dioses! Què repentino rayo
Destruye mi esperanza! Què harè
Tal zelo, tal cuydado. . . (Cielos!
Deid. Donde Nearco
El dueño mio està?
Near. Ay Princesa! Que Achiles
No es tuyo ya.
Deid. Què!
Near. Te abandona.
Deid. Essas
Sospechas tuyas, ya conozco. Ahora
Buelvesmolo à decir?
Near. Pluguiesse al Cielo
Me engañàra. De Ulisses descubierto
Fuè,

L' à feddotto, il rapifce.
Deid. E tu, Nearco,
Così partir lo lafci? Ah corri, ah vola...
Mifera me! Senti. Son morta. Ah troppo
Troppo il colpo è inumano.
Che fai? Non parti?
Near. Io partirò, ma in vano. *parte.*

SCENA XI.

Deidamia sola.

ACHILLE m' abbandona,
Mi lafcia Achille? E farà vero? E co-
Come potè l' ingrato (me,
Penfarlo folo, e non morir! Son quefte
Le promeffe di fede?
Le protefte d' amor? Così?... Ma intanto
Ch' io mi ftruggo in querele
L'empio fcioglie le vele. Andiam, fi tenti
Di trattenerlo. Il mio dolor capace
Di riguardi or non è. Vadafi, e quando
Neppur quefto mi giovi; almen ful lido
Spirar mi vegga, e parta poi l' infido.
Colle procelle in feno
Sembri tranquillo il mar,
E un Zefiro fereno

Co/

Fuè, y ſe lo lleva: cierto.

Deid. Y tu Nearco

Aſſi lo dexas ir? Ay! Corre: Ay! Buela...

Infeliz yo, oye. Eſtoy muerta. Ay! Como

Sufro el golpe inhumano?

Què haces? No vas?

Near. Yo irè, mas ſerà en vano. *vaſe.*

SCENA XI.

Deidamia ſola.

AChiles me abandona,

Me dexa Achiles? Si ſerà cierto? Como,

Como pudo el ingrato

Penſarlo ſolo, y no morir! Son eſtas

Las promeſas leales?

Las promeſas de amor...pero entre tanto,

Que eſtoy en mis querellas

El deſplega las velas. Vamos preſto

A detenerlo, que capàz mi pena

De reparo no eſtà, vamos, y quando

Nada aproveche, en eſte intento trato,

Que viendome morir, parta el ingrato.

Con tormenta en el ſeno,

Eſtè tranquilo el mar;

Y un Zefiro ſereno

Con

Col placido ſpirar
Finga la calma.
Ma ſe quel cor tiranno
Non hà di me pietà,
Vi laſcio in libertà
Sdegni dell' alma.

Fine dell' Atto Secondo.

Digitized by Google

Con ſuave reſpirar
Finja la calma.
Mas ſi aquel pecho ingrato
No ſe mueve à piedad,
Quedaos con libertad
Iras de el alma.

Fin del Acto Segundo.

Digitized by Google

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Giardino corrispondente al Mare, e Navi poco lontane della riva.

Teagene solo.

MA chi spiegar potrebbe (Sciro
Stravaganze si nove? Jo venni in
Ai rifiuti, o alle nozze? E genio, o legge
Che altera, e disdegnosa
Vada il consorte a ritrovar la sposa.

Spera mio cor costante,
Sofri se vuoi mercè
Dove si vidde amante
Più misero di me!
Ma poi che mai sara?
Al'amor suo pensando,
Pensando al suo dolor
Del suo destino ancor
Il cor deciderà.

Digitized by Google

ACTO TERCERO.

SCENA PRIMERA.

Jardin que corresponde à el Mar, y Naves cercanas à la rivera.

Teagenes solo.

QUien explicar podria
Tan rara estravagancia? Vine à Sciro
A repudio, ò à bodas? Es ley, ò uso
Que altiva, y desdeñosa
Quando viene el esposo halle à la esposa?
A el corazon constante,
Que sufra el alma, dice,
Donde se hallarà amante
Que sea mas infelice?
Sin saber què serà?
Con su amor vacilando,
Y pensando en su amor
Del destino del rigor
Como desidirà.

SCE-

Digitized by Google

SCENA II.

Ulisse, ed Achille in abito militare.

Ulis. Achille, or ti conoſco. Oh quãta par- (te
Del maeſtoſo tuo real ſembiante
Defraudavan le veſti! Ecco il guerriero,
Ecco l' Eroe. Ringiovanita al Sole
Eſce così la nuova ſerpe, e ſembra
Mentre s' annoda, e ſcioglie,
Che altera ſia delle cambiate ſpoglie.
Ach. Sì, tua mercè, grã Duce, io torno in vita,
Reſpiro alfin; ma qual da' lacci appena
Diſciolto prigionier, dubito ancora
Della mia libertà: l'ombre ò ſugli occhi
Del racchiuſo ſoggiorno,
Mi ſento il ſuon delle catene intorno.
~~*Ulis.* (Ed Arcade non~~ vien.) *guardando in-*
Ach. Son queſte, Uliſſe, (*torno.*
Le navi tue?
Ulis. Sì: nè ſuperbe meno
Andran del peſo lor, che quella d'Argo
Già del ſuo non andò: compenſa aſſai
Di tanti Eroi lo ſtuolo,
E i teſori di Friſſo Achille ſolo.
Ach. Dunque che più ſi tarda?

Ulis.

SCENA II.

Ulisses, y Achiles con vestido militar.

(parte

Ulis. AOra à Achiles conosco. O quanta
De tu magestuoso real semblãte
Desfraudava el disfraz; he aqui el guerre-
E aqui el Heroè. Assi al Sol remozada (ro
Sale la nueva sierpe, y quando dexa
El antiguo ropage
Altiva es yà de aver mudado trage.

Ach. Por ti gran Capitàn buelvo à la vida
Respiro alfin, mas como suelto apenas
Estoy de la prision, parece, dudo
Mi libertad, la sombra aun me horroriza
Del cerrado aposento,
Y el triste son, de la cadena siento.

Ulis. (Pero Arcade no viene?) *mirando à*

Ach. Estas Ulisses *(una, y otra parte.*
Tus naves son?

Ulis. Si: y no iràn de su peso
Menos hufanas, que iva la de Argos
Del que llevava; porque monta, tanto
Como heroycas, esquadras; y el tesoro
De los frissos, llevar à Aquiles solo.

Ach. Para que es mas tardanza?

Ulis.

Digitized by Google

Ulis. Olà nocchieri,
Appressatevi a terra. (~~E pur mi tarda~~ ~~Ancora~~!) *come sopra.*

Ach. Ah perchè mai le sponde
Del nemico Scamandro
Queste non son? Come s'emendi Achille
Là si vedrà. Cancellerà l'indegne
Macchie del nome mio di questa fronte
L'onorato sudor. Gli ozj di Sciro
Scuserà questa spada, e forse tanto
Occuperò la fama
Co' novelli trofei,
Che parlar non potrà de' falli miei.

Ulis. Oh sensi! oh voci! oh pentimento! oh (ardori
Degni d'Achille! E si volea di tanto
Fraudar la Terra? E si sperò di Sciro
Nell'angusto recinto
Celar furto sì grande? O troppo ingiusta,
Troppo timida Madre! E non previde
Che a celar tanto fuoco
Ogni arte è vana, ogni ritegno è poco?
Se vile si rese
Quel core, quell'alma,
Fu amor, che l'accese
Amor t'ingannò.
Al grande rossore

Tu

Uliſ. Ola Pilotos
Acercaos à la orilla. (Todavia
Arcade no parece.) *como arriba.*
Ach. Ay, porque las riberas
Del ſobervio Eſcamandro
Eſtas no ſon? Como ſe emmienda Achiles
Se verà alli. Se borrarà la indigna
Mancha, del nombre mio, de eſta frente,
Con honrado ſudor. De Sciro el ocio
Repararà eſta eſpada ; y quizàs tanto
Ocuparè la fama
Con troféos lucìdos,
Que no la dexe hablar, de mis deſcuydos?
Uliſ. O! penſamiento! ò voz! ò emmienda!
(ò ardores
Dignos de Achiles! Y ſe queria de tanto
Privar la tierra? Se creyò que Sciro
En ſu eſtrecho recinto (juſta!
Tan gran fruto ocultaſſe? O madre in-
Timida madre! No ſe te previno,
Que à ocultar lo brioſo
De tanto ardor, era el cuydado ocioſo?
Si vil parecia
Lo noble de eſſa alma,
Fuè amor quien lo hacia.
Amor te engañò.
En la tibia calma

G Mejor

Tu meglio pensasti,
E l'alma, ed il core
Onore cambiò.

Ach. Ecco i legni alla sponda:
Ulisse, io ti precedo. *s' incammina al (mare.*

SCENA III.

Uli. Ohime Deidamia ci siegue

Ulis. Arcade, oh quanto
Tardi a venir!

Arc. Partiam, Signor, t'affretta,
Non ci arrestiam.

Ulis. Che mai t'avvenne?

Arc. Andiamo.
Tutto saprai.

Ulis. Ma con un cenno almeno... (no

Arc. Oh Numi! Ebbra d'amor, cieca di sdeg-
Deidamia ci siegue: io non potei
Più trattenerla, e la prevenni. *piano (ad Ulisse.*

Ulis. Ah questo
Fiero assalto s'eviti.

Arc. Or che s' attende? *tornando inden-*

Ulis. Eccomi. *(tro impaziente.*

Arc. Sì turbato
Arcade! Che recarti?

Mejor lo pensaste,
Al pecho, y al alma
El honor cambiò.

Ach. Yà Ulisses à la orilla
Està el baxèl, yo te precedo. *se encamina (al mar.*

SCENA III.

Arcade presuroso, y los dichos.

Ulis. ARcade, ò quanto
Te has tardado.

Arc. Vamos Señor apriessa,
Sin detencion.

Ulis. Què te sucede?

Arc. Vamos,
Todo sabràs.

Ulis. Dame à entender al menos ....

Arc. O Dios: loca de amor, ciega de enojo
Deidamia viene aqui: yo no he podido
Entretenerla mas. Mira que llega. *baxo (à Ulisses.*

Ulis. Ay! este
Fiero assalto se evite.

Ach. A què aguardamos? *bolviendo atràs*

Ulis. Aqui estoy. *(impaciente.*

Ach. Tan turbado
Arcade! Què has traido?

Digitized by Google

~~Arc. Nulla.~~
~~Ulis. Partiam.~~

Ach. Ma che vuol dir quel tanto *ad Arcade.*
Volgerti indietro, e rimirar? Che temi?
Parla.

Ulis. (Oh ſtelle!)

Arc. Signor.... tremo.... potrebbe
Il Re ſaper la noſtra
Partenza inaſpettata,
Ed a forza impedirla.

Ach. A forza? Io ſono
Dunque ſuo prigionier: dunque pretẽde..

Ulis. No; ma è ſaggio conſiglio
Fuggir gl' inciampi....

vuol prenderlo per mano.

Ach. A me fuggir! *ſcoſtandoſi.*

Ulis. Tronchiamo
Le inutili dimore. Al mare al mare
Or che l'onde à tranquille.

Io prende per mano, e ſeco s' incammina.

SCENA IV.

Deidamia, e detti.

(Achille.

Deid. Achille, ah dove vai? Fermati
Achille ſi rivolge, vede Deidamia,

Digitized by Google

Arc. Nada.
Ulis. Vamos pues.
Ach. Què quiere decir tanto
Bolver, mirando atràs? Què temes?
Habla.
Ulis. (O estrellas!)
Arc. Señor . . . . temo . . . . podria
El Rey saber, de nuestra
Partida acelerada,
Y estorvarla tal vez.
Ach. Por fuerza? A caso
Soy yo su prisionero? què pretende? . . .
Ulis. No; mas es sabio acuerdo
Huìr el inconveniente . . . .
quiere tomarlo de la mano.
Ach. Huír yo!
Ulis. Venzamos
La inutil detencion. Al mar, aora
Que està la honda tranquila.
tomandolo de la mano lo guia.

SCENA IV.

Deidamia, y los dichos.

Deid. Achiles donde vas? Detente Achi- (les
Achiles se buelve, y vè à Deidamia,

Digitized by Google

mia, s' arrestano entrambi guardandosi scambievolmente senza parlare.

Ulis. (Or sì ch' io mi sgomento.)

avendo lasciato Ach.

~~*Arc.* (E la Gloria, e l'Amore ecco a cimento.)~~

Deid. Barbaro! E' dunque vero?

con passione ma senza sdegno.

Dunque lasciar mi vuoi?

Ulis. (Se a lei rispondi, *piano ad Ach.*
Sei vinto.)

Ach. (Tacerò.) *ad Ulis.*

Deid. Questa, ò crudele,
Questa bella mercede
Serbavi a tanto amore! Alma sì atroce
Celò quel dolce aspetto in un momento
Tutto pose in obblio
Parte, mi lascia, e senza dirmi addio.

Ach. Ah!

Arc. (Non resiste.)

Deid. E qual cagion ti rese
Mio nemico in un punto? Io che ti feci,
Misera me? Di qual delito è pena
Quest' odio tuo?

Ach. No, Principessa,

Ulis. Achille.

Ach. Due soli accenti. *ad Ulisse.*

Ulis. (Oimè!)

Ach.

Digitized by Google

damia, miranse los dos sin hablarse.

Ulis. (A esto no ay resistencia.

apercibiendose que la ha visto Achiles.

Arc. (Gloria, y amor, estàn en compe-
(tencia.)

Deid. Barbaro! Què de veras?

con passion, mas sin enojo.

De veras me abandonas.

Ulis. (Si le respondes, *baxo à Achiles.*
Vencido estàs.)

Ach. (Callarè. *à Ulisses.*

Deid. Esta inhumano,
Esta merced tirano
Le haces à tanto amor! Alma traydora,
Que de tan dulce aspecto, en un instante
Te olvidaste severa,
Vete pues, sin decirme à Dios si quiera.

Ach. Ay!

Arc. (No resiste.)

Deid. Què motivo te buelve
Mi enemigo en un punto? Què te hecho
Infeliz, yo? De què delito es pena
Este odio tuyo?

Ach. No mi Princessa.

Ulis. Achiles.

Ach. Dos palabras no mas. *à Ulisses.*

Ulis. (Ay de mi!)

Ach.

Digitized by Google

Ach. No, Principeſſa,
Non ſon qual tu mi chiami
Traditore, o nemico. Eterna fede
Giurai, la ſerberò. Legge d'onore
Mi toglie a te; ma tornerò più degno
De' cari affetti tuoi. S' io parto, e taccio,
Odio non è, ne ſdegno,
Ma timore, e pietà. Pietà del tuo
Troppo vivo dolor; tema del mio
Valor poco ſicuro: uno previdi,
Non mi fidai dell' alrro. Io ſo che m'ami,
Cara, più di te ſteſſa: io ſento...
Uliſ. Achille.
Ach. Eccomi.
[illegible] (E pur non viene.)
Ach. Io ſento in petto...
Deid. Non più, troppo, lo veggo,
Troppo traſcorſi. Al grand'amor perdona
I miei traſporti. E' ver: ſe ſteſſo Achille
Deve alla Grecia, al Mondo,
Ed alle Glorie ſue. Va: non pretendo
D'interomperne il corſo. Avrai ſeguaci
Gli affetti, i voti miei. Ma già ch'io deggio
Reſtar ſenza di te, ſia meno atroce,
Sia men ſubito il colpo. Abbia la mia
Vacillante virtù tempo a raccorre
Le forze ſue. Chiedo un ſol giorno, e poi
Vatte-

Digitized by Google

Ach. No mi Princessa:
No soy qual tu me llamas
Enemigo, ò traydor. Una fé eterna
Jurè, la guardarè. De honor las leyes
De ti me apartan. Bolverè mas digno
De tu afecto. Si callo, si me parto
No es odio; no es enojo;
Si, temor, y piedad. Piedad del vivo
Dolor tuyo. Temor, del valor mio.
Uno provèo, del otro no me fio.
Yo sè bella Princessa, que me amas
Mas que à tì misma: siento...
Ulis. Achiles.
Ach. Què me quieres?
Arc. (Y à un no viene.)
Ach. Siento en el pecho.
Deid. No mas; arto lo veo, (causa
Mucho me excedo. El grande amor me
Este transporto. Es cierto: todo Achiles
Has de darte à tu gloria;
A Grecia, al Mundo. Vè: que no pretendo
Interrumpir tu curso. Iràn contigo
Mis ansias, mis afectos, yà que devo
Quedar sin ti, menos violento sea
El repentino golpe. Tenga al menos
Mi vacilante espiritu algun tiempo
De recobrarse. Un dia pido, y luego

Par-

Digitized by Google

Vattene in pace. Ah non ſi niega a' rei
Tanto ſpazio a morir: temer degg' io
Ch' abbia a negarſi a me?

Arc. (Se un giorno ottiene,
Tutto otterrà.)

Deid. Penſi! Non parli! E fiſſe
Tieni le luci al ſuol?

Ach. Che dici, Uliſſe? *ad Uliſſe quaſi con (timore.*

Uliſ. Che ſignor di te ſteſſo
Puoi partir, puoi reſtar: che a me non lice
Premer più queſto ſuolo:
Che a venir ti riſolva, o parto ſolo.

Ach. (Che anguſtia!)

Deid. E ben, riſpondi.

Ach. Io reſterei
Ma... udiſti. *accenandole Uliſſe.*

Uliſ. E ben riſolvi.

Ach. Io verrei teco,
Ma... vedi. *accennandogli Deid.*

Deid. Eh già comprendo,
Già di partir ſceglieſti:
Va ingrato. Addio. *moſtrando partire.*

Ach. Ferma Deidamia. *ſeguendola.*

Uliſ. Intendo:
Ai la dimora eletta:
Reſta, imbelle: io ti laſcio. *moſtrando (partire.*

Ach. Uliſſe, aſpetta.

Deid.

Partete en paz. A un reo se concede
Este espacio à morir: como yo temo,
Que à mi aya de negarse?

Arç. (Si un dia obtiene,
Todo lo lograrà.)

Deid. Piensas! No hablas? Què dizes?
La vista al suelo fixas?

Ach. Què dize, Ulisses? *à Ulisses quasi con temor.*

Ulis. Que Señor eres
De partir, ò quedarte. De tenerme
Un punto no resuelvo.
Resuelvete à venir, ò solo buelvo.

Ach. (Què angustia!)

Deid. Y bien? respondes.

Ach. Yo me quedàra,
Pero... oiste. *señalandole à Ulisses.*

Ulis. Y bien? resuelves.

Ach. Yo quisiera contigo,
Pero... mira. *señalandole à Deid.*

Deid. Ay yà lo comprendo,
El partir eligiste;...
Vete ingrato. *haciendo que serà.*

Ach. Tente, Deidamia. *siguiendola.*

Ulis. Entiendo:
La dèmora predises,
Quedate: yo te dexo. *mostrando irse.*

Ach. Aguarda Ulisses,

Deid.

Deid. Che vuoi?
Ulif. Che brami?
Ach. A compiacerti... (O ftelle
A Deidamia poi da fe.
E' debolezza.) A feguitarti... (Oh Numi
Ad Uliffe.
E' crudeltà.) Sì, la mia gloria efige...
No, l' amor mio non foffre.. O Gloria!
(O Amore!
Ulif ~~Art.~~ (E' dubbio ancor chi vincerà quel core.)
Deid. E ben giacchè ti cofta
Sì picciola pietà pena sì grande,
Più non la chiedo. Or da te voglio un dono
Ch' è più degno di te. Parti; ma prima
Quel gloriofo acciaro
Immergi in quefto fen. L' opra pietofa
Giova ad entrambi; io fon contenta
Che quella deftra amata *piange.*
Arbitra di mia forte,
Se vita mi niegò, mi dia la morte.
L' ultimo dono...
Ach. Ah taci,
Ah non pianger mia vita. Uliffe, ormai
L' opporfi è tirannia.
Ulif. Lo veggo.
Ach. Alfine... (folo
Non chiede che un fol giorno. Un giorno
Ben

Digitized by Google

Deid. Què quieres?

Ulis. Què pretendes?

Ach. El complecerte... (Oh estrella

A Deidamia luego à si.

Es baxeza.) El seguirte ... (Oh justos Cie-
(los *à Ulis.*

Es crueldad.) Si, mi gloria pretende

No, dice amor, gloria, y amor en calma;

Arc. (Dudoso està, quien vencerà aquella
(Alma.)

Deid. Y bien, ya que te cuesta

Tan pequeña piedad, pena tan grande,

Ya no la pido. Sòlo un favor quiero

Que es mas digno de tì. Vete; pero antes

Esse glorioso acero

En este pecho esconde. Accion piadosa

Para entrambos serà. Yo me contento

Con que essa diestra amada *llora.*

Arbitra de mi suerte

Si vida me negò, me dè la muerte.

Ultima paga...

Ach. Ay Calla;

Ay no llores mi bien. Ulisses, ahora

Es tirania oponerse.

Ulis. Lo veo.

Ach. Pero

Si pide un solo dia. Un dia solo

Bien

Digitized by Google

Ben puoi donarmi.

Ulis. Oh questo no. Ma vado
D' Achille a' Duci Argivi
Le glorie a raccontar. Da me sapranno
Qual nobile sudor le macchie indegne
Lavi del nome tuo : quai scuse illustri
Fa degli ozj di Sciro
Già la tua spada : e di qual serie augusta
Va per te di Trofei la Fama onusta.

Ach. Ma valor non si perde ...

Ulis. Eh di valore
Più non parlar. Spoglia quell' armi : a (Pirra
Non farian che d' impaccio. Olà rendete
La gonna al nostro Eroe : riposi ormai,
Che sotto l' elmo à già sudato assai.

[illegible])

Ach. Io Pirra! Oh Dei!
La gonna a me! *à Ulisse.*

Ulis. No : d' animo virile
Desti gran prova in ver. Non sei capace
Di vincer un affetto.

Ach. Ah meglio impara
A conoscere Achille. Andiam. *risoluto.*

Deid. Mi lasci?

Ach. Sì.

Deid. Come?

Ach.

Bien puedes concederme.

Ulis. Esso no. Voyme:
A los Heroes Argivios,
De Achiles contarè todas las glorias
Que este noble sudor, la mancha in-
(digna
Lava del nombre tuyo: esse reparo
Borra el ozio de Sciro, y por tu espada
De trofeos la fama va cargada.

Ach. El valor no se pierde...

Ulis. Ya no hables
Tu, del valor. Las armas dexa. A
(Pirra
Le serian de empacho. Ola bolvedle
A nuestro Heroe las faldas. Descansado
Quede; que con el yelmo harto ha sudado.

Arc. (El de incitarlo trata.)

Ach. Yo Pirra? Oh Dios!
Faldas à mi? *à Ulis.*

Ulis. No: que de esfuerzo grande
Bastante prueva has dado. Capàz no eres
De vencer un afecto.

Ach. Mejor empieza
A conocer à Achiles. Vamos. *resuelto.*

Deid. Me dexas?

Ach. Si.

Deid. Còmo?

Ach.

Ach. All' onor mio
E' funesto il restar: Deidamia, addio.
Achille parte risoluto, & ascende il ponte della nave, dove poi s' arresta, Ulis. & Arc. il van seguendo, Deidamia rimane alcun tempo immobile.

Arc. (Sentì lo sprone.)
Ulis (E pur non son sicuro?)
Deid. Ah perfido! Ah spergiuro!
Barbaro! Traditor! Parti? E son questi
Gli ultimi tuoi congedi! Ove s' intese
Tirannia più crudel? Va scellerato,
Va pur; fuggi da me: l' ira de' Numi
Non fuggirai.
Y fulmini ti veggo
Già balenar d' intorno... Ah no, fermate
Vindici Dei. Di tant' error se alcuno
Forza è che paghi il fio,
Risparmiate quel cor, ferite il mio.
Isviene sopa un sasso.

Ach. Lasciami. *ad Ulis.*
Ulis. Dove corri?
Ach. A Deidamia in ajuto.
Ulis. Ah dunque...
Ach. E speri
Ch' io l' abbandoni in quello stato?
Ulis. E' questa

Di

Ach. Seria infamia (mia.
De mi honor el quedarme, à Dios Deida-

Achiles parte resuelto, y sube por el puente de la nave en el que se detiene. Ulisses, y Arcade le siguen. Deidamia se queda immobil por algun tiempo.

Arc. (Sentiò la espuela.)
Ulis. Pues aun no estoy seguro.
Deid. A Perfido! Y perjuro!...
Barbaro ! Engañador ! Te vàs? Es esta
Tu ultima despedida ? Quien à visto
Tirania mayor ? Vè ingrato fiero,
Vè pues ; huye de mi
La ira del Cielo
No evitaràs. Porque ya veo el rayo
Que te amenaza ... pero no , detente
Ayrado Cielo , si de errores tantos,
Culpa es mi desvario,
Su corazon librad , y herid el mio.

Caya desmayado sobre peñascos.

Ach. Dexame. *à Ulis.*
Ulis. Donde vàs ?
Ach. A ayudar à Deidamia.
Ulis. Con què , luego ? ...
Ach. Quieres
Que en tal estado la abandone ?
Ulis. Esta,

Digitized by Google

Di valore una prova.

Ach. Eh tu pretendi *sdegnoso.*
Prove di crudeltà, non di valore.
Scostati Ulisse.

Si fa strada con impeto e corre a Deid.

Arc. (A' trionfato amore.) (Numi,

Ach. Principessa, ben mio, sentimi. Oh
L' infelice non ode. Apri le luci.

Ulis. Vlisse il tempo
Di sperar più vittoria ora non parmi:
Cediamo il cãpo, adopreremo altri armi.

Parte con Arc. non veduto da Achille.

SCENA V.

Achille, Deidamia, poi Nearco.

Deid. O Imè!

Ach. Lode agli Dei
Comincia a respirar. No, mia speranza,
Achille non partì.

Deid. Sei tu! M' inganno!
Che vuoi?

Ach. Pace, cor mio.

Deid. Potesti, ingrato,
Negarmi un giorno solo; ed or.

Arc. Non fui

Io

Es de valor la prueva?

Ach. Tu pretendes *enojado.*

Pruevas de crueldad, y no de esfuerzo.

Quitate Ulisses.

Se abre camino con impetu, y và àcia Deid.

Arc. (Amor à triunfado.) (Cie os!

Ach. Mi Princesa ! Mi bien! Oyeme ! Oh

No me oye la infeliz: abre los ojos.

Ulis. Arcade ahora no es tiempo

De esperar la victoria, ahora dexemos

El campo, que otro medio buscarèmos.

vanse.

SCENA V.

Achiles, Deidamia, y Nearco.

Deid. AY de mi!

Ach. A Piadosos Cielos,

Yà empieza à respirar. No dueño mio

Achiles no se fuè.

Deid. Tu eres? Me engaño?

Què quieres?

Ach. Paz, bien mio.

Deid. Pudiste ingrato

Negarme un dia solo; y ahora . . .

Ach. Yo no he sido

Io che m'opposi, eccoti il reo... ma... co-
Non veggo Ulisse! Ah mi lasciò. (me!
Near. Se cerchi
D' Ulisse, ei corre al Re: dal Re ti vuole
Or che scoperto sei.
Deid. Questa sventura *s'alza da sedere.*
Sol mancava fra tante. Ecco palese
Al Padre il nostro arcano.
Near. In fin ad ora
Nascosto non gli fu. Già Teagene
Tutta seppe la trama, al Re sen corse,
Ed ancora è con lui.
Deid. Misera! Oh Dei!
Che fia di me? Se m'abbandoni, Achille,
A chi ricorrerò?
Ach. Ch' io t' abbandoni
In periglio sì grande? Ah no: sarebbe
Fra l' imprese d' Achille
La prima una viltà. Vivi sicura,
Lascia pur di tua sorte a me la cura.
A trionfar mi chiama,
Un bel desio d' onore;
E pur sopra il mio core
Non posso trionfar.
Con generosa brama
Frà l'armi n'anderei,

Ma

Quien lo negò. Mira aqui el reo... mas...
No veo à Ulisses? Me dexò. (como!
Near. Si buscas
A Ulisses, ha ido al Rey: del Rey te quie-
Yà que estàs descubierto. (re
Deid. Esta desgracia *se levanta.*
Entre tantas faltava. Descubierto
Ya està, al Padre, el arcano.
Near. Què hasta aora
No lo supo? Teagenes sabìa
Toda la trama. Al Rey se fuè corriendo,
Y aun està con èl.
Deid. Misera! O Cielos!
Què he de hacer yo, si me abãdona Achi-
A quien recurrirè? (les,
Ach. Yo abandonarte
En peligro tan grande? Ay, no: seria
En las glorias de Achiles
Primero una vileza? En tal estado
Dexa la suerte tuya, à mi cuydado.

A triunfar me llama,
El noble ardor de gloria;
Pero de mi memoria
No puedo triunfar.
Generoso el deseo
Arrastra mi alvedrìo,

Mas

Ma l' idol mio tu sei,
E mi fai delirar. *parte.*

SCENA VI.

Deidamia, e Nearco.

Deid. NEarco, io tremo. Ah mi consola.
Near. E come
Consolarti poss' io, se son più oppresso,
Più confuso di te?
Deid. Numi clementi,
Se puri, se innocenti
Furon gli affetti miei; voi dissipate
Questo nembo crudel. Voi gl' inspiraste,
Proteggeteli voi. Se colpa è amore,
Sì, lo confesso, errai;
Ma grande è la mia scusa: Achille amai.
Chi può dir che rea son io
Guardi in volto all' idol mio;
E le scuse del mio core
Da quel volto intenderà.
Da quel volto in cui ripose
Fausto il Ciel, benigno amore
Tante cifre luminose
Di valore, e di beltà. *parte.*

SCE-

Mas por ti idolo mio
Empiezó, è delirar. *vase.*

SCENA VI.

Deidamia, y Nearco.

Deid. NEarco, yo tiemblo. Consuelame,
Near. Y como.
Yo que mas oprimido, y mas confuso
Estoy que tù?
Deid. Dioses clementes,
Si puros, si inocentes
Mis afectos han sido, haced se aplaque
Esta tormenta. Influìsteislos vosotros,
Protegedlos tambien. Amor es culpa?
Si, lo confiesso; he errado
Disculpa es que yo à Achiles aya amado.
Quien culpada me creyére
Si à mi bien el rostro viere;
De mi corazon la escusa
Su semblante le darà.
En su rostro tan hermoso
Puso el Cielo à amor benigno,
Que en mil cifrao luminoso
Su valor demonstrarà. *vase.*

SCE-

SCENA VII.

Nearco solo.

Near. DI tue cure felice (se
Or và Nearco insuperbisci. Ulis-
Tutto a scompor bastò; qual astro infido
Fu mai quel che lo scorse a questo lido.
Cedo alla sorte
Gli allori estremi:
Non son più forte
Per contrastar.
Nemico è il vento,
L'onda infedele:
Non ò più remi
Non ò più vele,
E a suo talento
Mi porta il mar. *parte.*

SCENA VII.

Nearco solo.

Near. DE tus cuydados felices (ses
Soberbiò vas Nearco Pero Ulis-
Todo lo descompone; estrella fiera
Fuè, la que lo conduxo à esta ribera.
A el hado cedo
Toda la gloria;
Yà que no puedo
Fiel contrastar.
Contrario el viento,
La onda se exalta;
No tengo remos
Vela me falta,
Y à su talento
Me lleva el mar. *vase.*

SCE-

Digitized by Google

SCENA VIII.

Reggia.

Licomede, Achille, e Teagene con numeroso sequito.

Ach. NE' di risposta ancora
Licomede mi degna?
Teag. E' troppo ormai,
Gran Re, lungo il silenzio. Ah non son io
Tanto incognito a me, che oppor mi ar-
(disca
A sì grande Imeneo. So quanto il Mondo
Debba quindi aspettar; e quai nipoti
Attenderne dovrai, se tutti Eroi
Furon gli Avi d'Achille, e gli Avi tuoi?
Ach. (Chi mai sperato avrebbe
In Teagene il mio sostegno!)
Lic. Ammiro
Si strani eventi, e rispettoso in loro
Del consiglio immortal gli ordini odoro.
Ach. Ah Licomede! Ah Teagene! Andate
La mia sposa, il mio bene,
Custodi, ad affrettar. Principe, oh quãto,
Quanto ti deggio mai! Padre, Signore,
Come

Digitized by Google

SCENA VIII.

Regia.

Licomedes, Achiles, y Teagenes, con numeroso sequito.

Ach. NI aun de darme respuesta
Licomedes se digna?
Teag. Yà es demasiado,
Gran Rey tanto silencio; no me advierto
Yo tan desconocido, que oponerme
Quiera à tan grande union. Se quanto el
(mundo
De ella puede esperar; y se que nietos
Tan felices, protegeràn los Cielos,
Si, Heroes han sido todos los abuelos.
Ach. (Quando esperar podria
En Teagenes mi amparo!)
Lic. Admiro
Tan estraños eventos; con decoro
Del consejo immortal la orden adoro.
Ach. Teagenes! Licomedes! Ola Guardias
A mi esposa, à el bien mio;
Id presto à acelerar, Principe, ò quanto
Quanto te devo aora! Señor, Padre,
Como

Come a sì caro dono
Gratò potrò mostrarmi?
Lic. A Licomede
L'esser Padre a tal Figlio è grã mercede.

SCENA IX.

Ulisse, e poi Deidamia, indi tutti.

Ach. AH vieni, Ulisse: I miei felici evẽti
Sapesti forse?
Ulis. Assai diversa cura
Qui mi conduce. Eccelso Re, conviene,
Che deposto ogni velo, alfin ti esponga
Della Grecia il voler. Sappi ...
Lic. Già tutto
M'e noto a parte a parte. Alle richieste
Risponderò.
Ach. Mia cara sposa, alfine
Giungesti pur. Non tel diss'io? La sorte
Non cambiò di sembianza?
Deid. A piedi tuoi,
Mio Re, mio Genitor....
Lic. Sorgi. E' soverchio
Ciò che dir mi vorresti. Io già de' Fati
Tutto l'ordine intendo:
Achilles ove lo chiama

La

Como à tan grande dono
Grato podrè mostrarte.

Lic. Basta esser Padre
De tal hijo, no tienes mas que darme.

SCENA IX.

Ulisses, despues Deidamia, y luego todos.

Ach. ULisses, ben: mis felices sucessos;
Sabes tal vez?

Ulis. Quizàs otro cuydado
Aqui me trae. Excelso Rey conviene,
Que corrido yà el velo, al fin te exponga;
La voluntad de Grecia sabe...

Lic. Todo
Lo sè, parte por parte. A tus demandas
Responderè.

Ach. Al fin amada esposa
Mia eres yà. No te lo dixe? El hado
No mudò de semblante?

Deid. A los pies tuyos,
Mi Padre, y Rey...

Lic. Alza, yà es escusado,
Lo que quieras decir; yà de lo hecho
Todo el orden entiendo. Achiles vaya,
Vaya donde le llama

La tromba eccitatrice
Vada; ma ſpoſo tuo: Ti torni al fianco;
Ma cinto di trofei. Co' ſuoi ripoſi
Del ſudor ſi riſtori.
E col ſudore i ſuoi ripoſi onori.
Ach. Spoſa, Uliſſe, che dite?
Deid. Alle paterne
Giuſte leggi mi accheto.
Uliſ. Lieta il ſaggio Decreto
Ammirerà la Grecia.
Ach. Or non mi reſta
Che deſiar.
Teag. Soffri, o Signor; che ancora
Al pentito Nearco
Grazie interceda.
Near. Ecco al tuo piede...
Lic. Ah! ſorgi:
Quando è cagione del comun contento,
E' virtù, non delitto il tradimento.
Near. O Prence generoſo!
O eccelſo Re!
Lic. Gli' illuſtri ſpoſi uniſca.
Il bramato da lor laccio tenace;
E la Gloria, e l' amor tornino in pace.

Digitized by Google

La trompa incitadora
Vaya ; ſiendo tu eſpoſo. Y buelva luego,
Coronado de triumphos , ſu repoſo
Con los ſudores cobre
Con ellos coronar ſus triumphos logrè.

Ach. Eſpoſa , Uliſſes , què decìs?

Deid. A la paterna
Juſta ley me ſugeto.

Ulíſ. Contenta eſſe decreto
Admitirà la Grecia.

Ach. Yà no me queda
que deſear.

Teag. Señor , tambien permite,
Que arrepentido Nearco
Gracia pida.

Near. Yà eſtà à el pie tuyo . . .

Lic. Alza , que quando mira
Del contento comun à lo exquiſito,
Es virtud la traìcion , y no delito.

Near. O Principe eminente!
O excelſo Rey !

Lic. Una à los dos amantes
Qual deſean ; de amor nudos tenazes,
Y la Gloria , y amor hagan las pazes.

Digitized by Google

LICENZA.

NOn turbarti Fernando. A te non osa
Achille somigliarsi. Quando al tuo
Le sue vicende espone, (sguardo
Fà spettacol di se non paragone.
Troppo minor del vero
L'immagine sarebbe; e troppo chiare
Signor fra voi le differenze sono.
Fu grande, invitto, e forte
Ei talvolta: e tu sempre. I propri affetti
Ei debellò. Tu gli previeni. Ei scelse
Tardi le vie d'onor: Tu le sceglieſti
De giorni tuoi fin su la prima aurora
Lui la terra ammirò. Te il mondo adora.

CORO.

S' òde il nome in fin su l'etra
Di Fernando ognor così,
E da noi con bianca pietra
Sia segnato il fausto dì.

IL FINE.

837,184



Digitized by Google